CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

324°
Septembre 2022

Cap-Magellan
Cap Magellan
cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Journée du Portugal
à l'hippodrome Paris-Vincennes

Entretien
avec Isabel Torres

Retour
sur un été en Sécur'été

ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros - Illustration: © Diane Ansault

REPÚBLICA PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR

EM PORTUGAL

PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT
Fundação para a Ciência e a Tecnologia

COMUNIDADES PORTUGUESAS

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

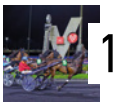
Sommaire



Actualité
06 Des feux de forêts
toujours plus nombreux et intenses



Économie
08 Un nouveau visa
pour les personnes en recherche d'emploi



Dossier
10 Journée 100% Portugal
Le Portugal est de retour à Paris-Vincennes



Citoyenneté
14 Une rentrée politique
pour remobiliser les électeurs

ROTEIRO

Cinéma
15 Les films lusos
font leur rentrée

Musique
16 Anitta, la célébrité brésilienne au succès fulgurant !

Littérature
18 La rentrée littéraire
de Mia Couto

Exposition
19 Utopia
Réflexion sur le vivant à Lille

Association
20 Sessions d'information
des subventions pour les associations

Sport
22 Coupe d'Europe : à quoi s'attendre pour les clubs portugais ?

Europe
23 Seca na Europa : O que está a acontecer ao velho continente?

Gastronomie
24 Receitas das províncias
Episódio 1 : Minho

Vous et vos parents
25 Heranças :
obrigações e consequências

TV / Radio / Web
26 Pour la rentrée,
redécouvrez Radio Alpha

Sport
Un mois d'août 27
riche en médailles



Voyage
Nazaré 34
ou le paradis des surfeurs





Oyé, oyé, c'est l'heure de rentrer ;-)

Et voilà, c'est déjà terminé. L'été 2022 aura été celui du retour aux sources, du retour aux festivals, du retour aux villages adorés, du retour à la vie normale. En sécurité et avec les matelots de Cap Magellan qui vous ont accompagnés tout au long de cet été pour vous prodiguer les conseils élémentaires en matière de sécurité routière et de préservation de nos forêts.

J'ai encore la tête pleine de beaux festivals et de concerts fantastiques que j'ai pu suivre cet été - cela pourrait facilement remplir dix éditos ! - mais place désormais à la rentrée. Une rentrée belle et bien chargée de musique, d'abord et surtout ! Des concerts en veux-tu, en voilà, avec déjà fin août (le 22) un superbe concert de Natiruts à l'Elysée Montmartre pour ceux qui, comme moi, ont dû reprendre du service un peu plus tôt sous le ciel parisien. ;-)

Dès septembre (le 2), c'est le cap-verdien Djodje qui viendra enflammer l'Olympia et nous rappeler encore un peu les vacances d'été. En octobre (le 23), c'est Pedro Abrunhosa qui investira La Cigale pour nous rappeler combien la liberté d'expression n'a pas de prix. Enfin, en novembre (le 12), c'est Diogo Piçarra qui viendra pour la première fois se produire dans une salle parisienne. Et ça promet !

Ce n'est pas que je sois heureuse d'être rentrée, loin s'en faut... à cet égard, quitter mes montagnes ne m'aura jamais été aussi difficile que cette année. Et je sais que c'est probablement aussi douloureux pour vous. Alors, comme baume au cœur, je me suis dit que vous partager ce beau calendrier musical de la rentrée vous rendrait moins grincheux et vous donnerait peut-être (un peu) envie de rentrer au bercail :-)

E viva a Música !

Anna Martins

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** A morna 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Emigrante Chama! 11 **Événement :** Concerts d'automne : au delà des frontières musicales 28 **Interview :** Entrevista com Isabel Torres 30 **Pousada de Juventude:** Alcoutim 32 **Nuits lusophones :** Sécur'été 2022 : un été sous la devise « Vamos salvar Vidas » 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

A morna

Um gênero musical e de dança popular incontornável em Cabo Verde que conseguiu atravessar as fronteiras. Símbolo nacional, a morna foi classificada como patrimônio imaterial pela UNESCO em 2019.

HISTÓRIA

Tudo começou no século XIX, na ilha de Boa Vista, uma das dez ilhas que compõem o arquipélago do Cabo Verde. Nasceu ali a primeira canção considerada como morna. "Brada Maria" que não tem autor conhecido. Então, com o tempo, a morna se tornou uma música mista com elementos e influências de várias origens. Os colonos trouxeram consigo o fado, uma melodia melancólica, depois chegaram os ritmos brasileiros como o samba e o lundum, ritmo herdado que chegou com escravos deportados da África continental.



INSTRUMENTOS

Pode ser cantado ou tocado com instrumentos principalmente de cordas, violino, guitarra chamada popularmente de violão em Cabo Verde, com 10 cordas que foi substituído por cavaquinho no século XX e o ukulele brasileiro. Vários outros instrumentos são agora utilizados como o piano, clarinete, trompete, chocalho etc. Mas o violão continua sendo o instrumento de predileção.

O QUE É A MORNA PARA OS CABO-VERDIANOS?

A morna é apreciada por qualquer faixa de idade, criança, jovem, adultos e idosos. Esta música implantou-se em todas as ilhas do país, e é cantada e escutada por todos, e em todos os eventos tristes ou festivos.

CESÁRIA ÉVORA

Não podemos falar da morna sem mencionar a grande cantora cabo-verdiana Cesária Évora, a diva dos pés descalços ou também a rainha da morna. Nasceu em Mindelo, cidade que se tornou a capital da morna.

Ela popularizou a morna com um dom natural para cantar. A sua voz percorreu o mundo inteiro Estados-Unidos, Portugal, Itália, França, Brasil... e cantou em lugares prestigiados em qualquer canto do mundo. Foi a cantora de maior reconhecimento internacional de toda a história da música popular cabo-verdiana. Mas foi com o álbum « Miss Perfumado » lançado em 1992 e a canção "Sodade" que o sucesso nasceu com o público do mundo inteiro.

Em 2004, Cesária Évora recebeu um prêmio Grammy de melhor álbum de World Music contemporânea e em 2009 recebeu a insígnia de "Chevalier de la Légion d'Honneur" do Ministério da cultura francesa.

"A diva dos pés descalços". Mas por que dos pés descalços? Durante a dominação portuguesa, usar sapatos era uma marca de prestígio e de assimilação à cultura dos colonos, mas andar descalço era um símbolo de liberdade. Não posso confirmar-vos se essa foi a razão pela qual a Diva às vezes andava descalça, mas ainda hoje há pessoas em Cabo Verde que andam descalças, e andar descalças se tornou um modo de vida ou uma tradição.

OS TEMAS ABORDADOS

A morna é cantada em sua maioria em crioulo cabo-verdiano, embora haja mornas em línguas estrangeiras. Canta-se o romantismo, o amor, o desejo introduzido no início do século XX pelo poeta e compositor Eugénio Tavares. Canta-se também a nostalgia, a tristeza, a dor, a traição, o ciúme, a desgraça, o mar, a migração e a partida dos exilados à força, particularmente durante a era colonial, mas também em nossos tempos a migração e o sentimento de saudade, o amor à terra da diáspora cabo verdiana.

« Esta música implantou-se em todas as ilhas do país, e é cantada e escutada por todos, e em todos os eventos tristes ou festivos »

CANTORAS, CANTORES DE MORNA

Além da Cesária Évora, há também muitos cantores e cantoras populares em Cabo-Verde e no mundo como Bana, Ildo Lobo, Lura, Tito Paris, Mariana Ramos, Nancy Vieira entre outros.

A morna continua a existir graças também a nova geração como Mayra Andrade, Elida Almeida entre outros cantoras e cantores, poetas e compositores que a transmitem e difundem. ■

Amilton da Graça Soares Valentim
Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Lecteurs

Bonjour Cap Magellan,
Mon père est abonné à votre magazine et a emmené votre Guide du Portugal avec nous dans la voiture pour les vacances. En rentrant de la plage une fois au Portugal (vive Alcochete!), j'ai trouvé un autre guide et un papier de sécurité routière glissé sur notre pare-brise. Cap Magellan nous suit-il donc XD ? Bref, j'ai donné l'exemplaire en rab' à ma tante.
João



Salut João !
Je vois que tu as été victime de notre équipe de bénévoles de l'été ! (On te promet, on ne te suis pas personnellement... quoi que...)

En effet, tout l'été, notre équip(ag)e bien aimé a mené notre campagne annuelle de sécurité routière : **Sécur'Été - Verão em Portugal 2022** ! Pendant cette campagne, Cap Magellan réalise des actions de sensibilisation à la sécurité routière sur le chemin vers le Portugal, aux frontières, en sortie de clubs, fêtes et festivals et à divers endroits du pays. On distribue aussi du matériel d'information sur la prévention routière (en main propre et sur des pare-brises) ainsi que notre superbe Guide de l'Été qui a très certainement fait le bonheur de ta tante !

Si tu veux plus de matériel de lecture, sache que notre magazine CAPMag mensuel est gratuit pour les étudiants et - si tu as des petits frères, soeurs ou neveux - on leur conseille de lire le CAPMag Junior, magazine trimestriel pour les 8-12 ans dont la prochaine édition sort en Octobre (retrouve les modalités d'abonnement à tous nos magazines en page 38 du CAPMag). **Bises de Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :
1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.
2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).
Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.
Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.





LA CIRCULATION À CONTRESENS EST RESPONSABLE DE NOMBREUX ACCIDENTS. RESTEZ ATTENTIFS AUX PANNEAUX DE SIGNALISATION.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.

Des feux de forêts toujours plus nombreux et intenses

Depuis le début du mois de juillet, le pays lutte contre les incendies. Ces derniers ont déjà causé la destruction de près de 94000 hectares de forêts, soit plus que le précèdent record de 2017 qui avait provoqué la mort d'une centaine de personnes.





Ces incendies à répétition sont en grande partie dus à un été extrêmement chaud et sec. En effet, le mois de mai a été le mois le plus chaud des 92 dernières années au Portugal selon l'Institut portugais de la mer et de l'atmosphère (IPMA).

La valeur moyenne de la température maximale a été de 25,87 degrés Celsius, soit la plus élevée depuis 1931. En conséquence, 97% du territoire a été placé en « sécheresse sévère » du fait de faible taux de précipitation. La quantité de pluie tombée au mois de mai correspondait à seulement 13% des moyennes de saison. Le réchauffement climatique est sans aucun doute le premier responsable de ces canicules de plus en plus nombreuses, de plus en plus longues et de plus en plus fortes en température. Si rien n'est fait pour limiter les effets du changement climatique, le Portugal sera bientôt un désert.

L'état d'alerte a été décrété dimanche 21 août par le gouvernement portugais pour faire face à des feux de plus en plus intenses. Cette mesure restreint l'accès aux forêts, interdit les spectacles pyrotechniques et débloque des moyens supplémentaires pour faire face aux incendies. Ainsi 1800 pompiers étaient mobilisés pour venir à bout des flammes sur l'ensemble du pays. De plus, l'activation par Lisbonne du Mécanisme de solidarité européenne a permis la venue de renfort de toute l'Europe pour lutter contre la propagation des brasiers. Deux Canadair grecs viendront épauler les soldats du feu portugais déjà éprouvés par ces incendies à répétition.

Depuis le drame de 2017, le Portugal a changé sa manière d'appréhender les feux de forêt, à tel point que les autres pays européens prennent exemple sur lui.

Le gouvernement portugais a créé l'Agence pour la gestion intégrée des incendies ruraux (Agif), dont l'objectif est de s'occuper de la cause des feux et pas seulement de les combattre.

Ses mesures ? Interdire la plantation d'eucalyptus, couper ces arbres hautement inflammables près des villes et villages et les replanter par des espèces locales moins abrasives, relancer l'agriculture et l'éco-pâturage dans les régions touchées par l'exode rural pour lutter contre les espaces non entretenus et encourager le nettoyage des forêts en rémunérant les agriculteurs qui le font.

En plus de ces mesures, l'État portugais multiplie les campagnes de prévention auprès des populations pour adopter les bons réflexes vis-à-vis de la protection de la forêt et pour se protéger en cas d'incendie.

Le Portugal accueillera la Conférence internationale sur les feux de forêt en 2023, pour rédiger les futurs principes internationaux pour la gouvernance intégrée de la gestion des incendies de paysage.

« Les mesures de l'Agif : Interdire la plantation d'eucalyptus et les remplacer près des villes par des espèces moins abrasives, relancer l'agriculture dans les espaces non entretenus et encourager le nettoyage des forêts »

Souhaitons que ce texte puisse aider à lutter efficacement contre des incendies qui s'annoncent de plus en plus nombreux dans les prochaines années. ■

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à l'Institut d'études politiques de Grenoble
capmag@capmagellan.org

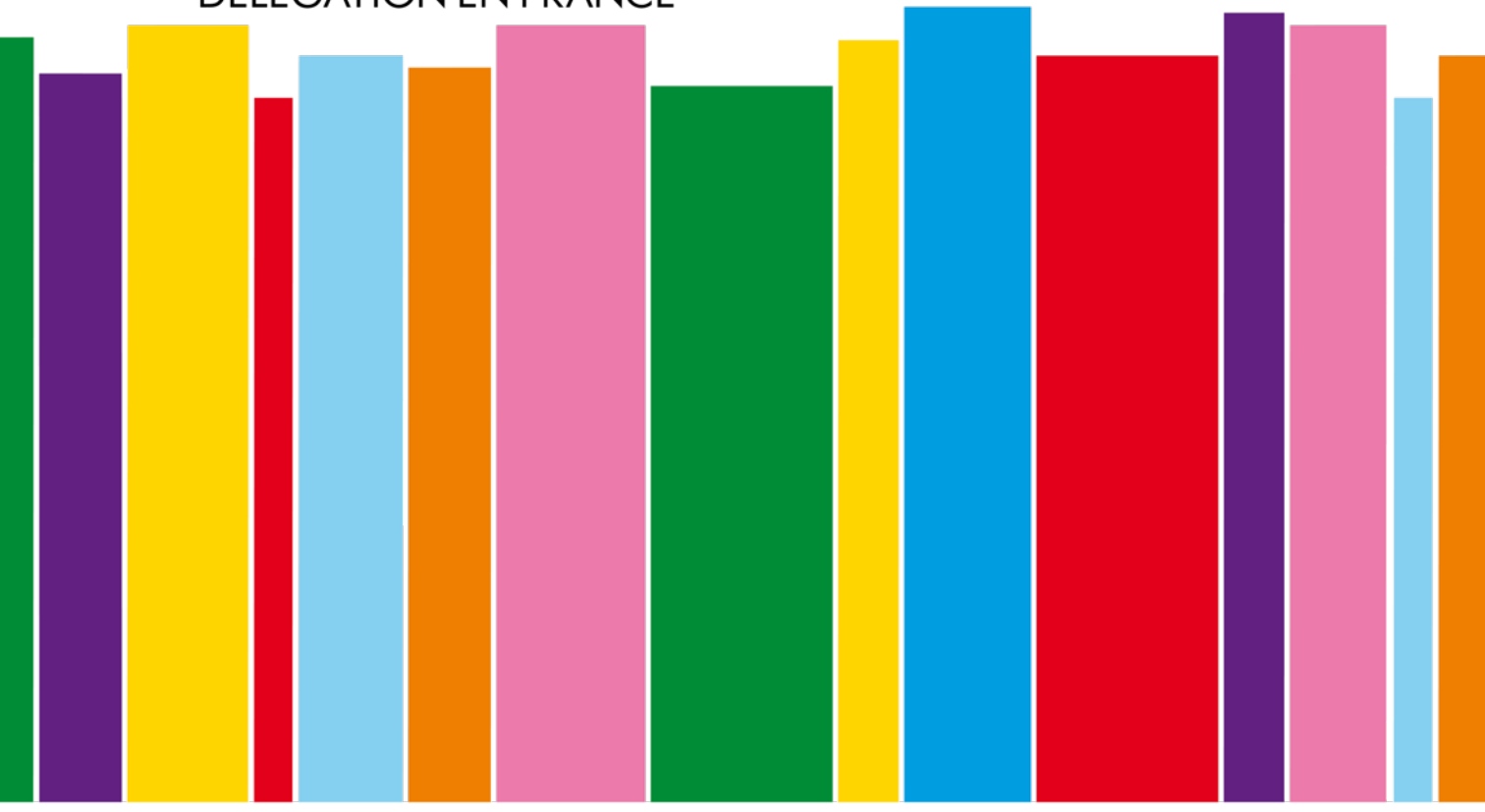
Sources : ouest-france.fr ; lemonde.fr ; 20minutes.fr
Photos : © Pexels

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian
Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris
bibliotheque@gulbenkian-paris.org
#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Un nouveau visa
pour les personnes en recherche d'emploi

Alors que l'économie portugaise se remet peu à peu des répercussions de la pandémie, le pays doit faire face à l'inflation et à la pénurie de main-d'œuvre. La solution ? Faciliter l'arrivée de travailleurs étrangers.

Pour attirer des travailleurs étrangers, le gouvernement portugais a créé un nouveau visa dit « visa de recherche de travail ». D'une validité initiale de 120 jours prolongeable 60 jours jusqu'à une durée totale de 180 jours, ce visa a la particularité de concerner l'ensemble des ressortissants étrangers souhaitant travailler au Portugal. La procédure est simple puisqu'il suffit au candidat de s'enregistrer en ligne auprès d'une agence pour l'emploi portugaise pour qu'un employeur puisse le recruter, condition sine qua non pour obtenir le précieux sésame.



Une fois sur place, la seule possibilité qui s'offre aux détenteurs de ce visa pour prolonger leur séjour au-delà des 6 mois est l'obtention d'un titre de séjour lié à un emploi à plus long terme. Les ressortissants de l'Union européenne et de l'espace Schengen qui bénéficient déjà de la libre circulation ne sont naturellement pas concernés par cette mesure.

Dans certains secteurs touchés par une pénurie durable de main-d'œuvre renforcée par le contexte de reprise post-pandémie et à un accroissement saisonnier d'activité (tourisme, restauration mais aussi agriculture), cette décision a été accueillie avec soulagement.

Conscients qu'un salaire mensuel net de 700 € est loin d'être attractif pour les Portugais, de nombreux employeurs ont proposé cet été un hébergement gratuit ou à moindre coût voire des primes, mais cela n'a pas suffi à attirer la main d'œuvre locale. Près de 50 000 postes n'étaient toujours pas pourvus mi-juin au moment de l'entrée en vigueur du nouveau visa. À l'heure où nous écrivons, il est encore trop tôt pour dresser un bilan des premiers mois d'application de cette mesure, notamment en matière d'impact sur l'emploi saisonnier. Les principales organisations syndicales du pays n'ont en revanche pas tardé à accuser le gouvernement de "dumping social".

Le Groupe d'experts sur la lutte contre la traite des êtres humains (GRETA) du Conseil de l'Europe ainsi que les associations de défense des droits humains et d'accompagnement des demandeurs d'asile ont fait savoir au Premier ministre António Costa qu'ils veilleront à ce que ces nouvelles normes en matière de séjour contribuent à garantir davantage la protection des travailleurs étrangers sur le territoire portugais. Le secteur agricole, rendu très compétitif par le recours quasi systématique à de la main-d'œuvre étrangère à moindre coût pour la cueillette de fruits et légumes, est tout particulièrement visé. La principale crainte des associations étant qu'à l'échéance de leur visa les immigrés tombent dans la clandestinité et par la même occasion entre les mains de réseaux de traite.

Face à l'ensemble des interrogations et critiques soulevées par la mise en place de ce nouveau visa, la ministre des Affaires étrangères et parlementaires, Ana Catarina Mendes, a réaffirmé le double objectif de "promotion d'une migration sûre, ordonnée et réglementée" et de "lutte contre la pénurie de main-d'œuvre dans certains secteurs en tension". La ministre s'est également félicitée de la fin de "l'anachronisme de longue date qu'était le régime de quotas pour les visas de travail". Une stratégie "gagnant-gagnant" pour l'économie portugaise et les candidats à l'immigration dont la réussite reste à prouver à moyen terme. ■

« La ministre des Affaires étrangères réitère l'objectif de "promotion d'une migration sûre, ordonnée et réglementée" et de "lutte contre la pénurie de main-d'œuvre dans certains secteurs en tension" »

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Travailleurs agricoles dans le Ribatejo
© Alamy Ltd

O impacto
dos influenciadores digitais em Brasil

Os influenciadores digitais são pessoas com autoridade que influenciam na decisão de compra e comportamento dos seus seguidores nas redes sociais.



De acordo com um estudo realizado pela plataforma Cupom Válido, com dados da Statista e da HootSuite, mais de 43% dos brasileiros que consumem produtos pela internet tomam suas decisões com base nas recomendações de algum influenciador digital. Então o Brasil é o país onde a opinião dos influenciadores tem mais peso, ultrapassando até mesmo a China que liderava a lista até 2019 e que agora figura no segundo lugar. Alem disso, o Brasil é o terceiro país onde a população mais utiliza mídias sociais : os brasileiros passam em média 3 horas e 42 minutos por dia nas redes sociais. Os consumidores que compram um produto sob influência fazem isto porque identificam-se de alguma maneira com o influenciador. Com efeito, os comentários do influenciador em suas redes sociais despertam o interesse dos seguidores em conhecer o produto ou o serviço promovido.

Uma outra pesquisa realizada pela Opinion Box revela que 67% dos usuários do Instagram no Brasil seguem influenciadores, 82% dos brasileiros seguem marcas no Instagram e 47% gostam de usar a rede para acompanhar e curtir fotos de empresas e marcas.

Neste contexto, não surpreende que cada vez mais marcas procuram influenciadores para anunciar seus produtos ou serviços com ótima relação custo-benefício. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org
Fonte: Statista / Foto: © iStock

BARÓMETRO
EMIGRANTE CHAMA!

Este ano, junto com a tradicional campanha de Segurança rodoviária, da Cap Magellan, unimos as nossas vozes para ajudar a combater os terríveis incêndios que infelizmente ponctuaram as nossas férias de verão em Portugal.

Juntos com a Secretária de Estado da Proteção Civil, Patrícia Gaspar, e com o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, Paulo Cafôfo, que estiveram connosco em Vilar Formoso dia 30 de julho, apelamos à maior precaução no uso do fogo ou máquinas no espaço rural e promovemos as medidas de autoproteção em caso de incêndio rural e uso do fogo, de forma a que não se queimem sobrantes, matos, lixos.

Também alertamos para a importância de identificar e registar as propriedades, já que o conhecimento do território é essencial para aumentar a eficiência no planeamento e gestão. **Todos juntos, somos mais fortes !** ■

QUEM VOTA, CONTA!

En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

COMUNIDADES
PORTUGUESAS



Journée 100% Portugal

Le Portugal est de retour à Paris-Vincennes

Dimanche 25 septembre, la Journée du Portugal revient sur l'hippodrome Paris-Vincennes pour une 10e édition haute en couleurs, en gastronomie et en spectacle sur et devant la piste !

Cette fois ça y'est ! Après 2 années de disette en raison du contexte sanitaire, le Portugal fait son grand retour sur l'Hippodrome Paris-Vincennes ! Cette 10ème édition d'un événement qui accueille chaque année en septembre fans de courses hippiques et de culture lusophone promet à nouveau aux quelques 8 000 personnes attendues une journée riche et festive. Faisons le point sur ce qui vous attendra le 25 septembre prochain du côté de l'hippodrome phare du trot français.

CÔTÉ PISTE, L'ETRIER À L'HONNEUR

Cette année encore, les cracks seront de passage à Paris-Vincennes pour une grande journée de trot qui ne comptera pas moins de 9 courses de haut niveau, dont 2 courses de Groupe, le haut niveau des courses au Trot.

Le Prix Georges Dreux, course de Groupe III, sera forcément très suivi puisqu'il mettra aux prises les meilleurs trotteurs de 6 à 10 ans au sulky, et qu'on pourrait retrouver sur la cendrée de Vincennes quelques stars du dernier Championnat du Monde des Trotteurs, le légendaire Prix d'Amérique.

Mais c'est surtout du côté de l'Etrier que les regards se tourneront avec le Prix des Elites, une course de trot monté estampillé Groupe I, la catégorie reine du trot. Ce Prix des Elites réserve en plus une nouveauté pour cette édition 2022. En effet, alors qu'il opposait historiquement les chevaux de 3 à 5 ans, il sera désormais dédié aux seuls 4 ans. L'occasion pour les meilleurs « I » (chaque année, une lettre est attribuée pour tous les chevaux nés à partir du 1er janvier. En 2018, c'était le tour des « I ») de se retrouver, 3 mois après le Prix du Président de la République, la Finale des Etrier 4 ans.

Lors de la finale de cette course qui sacrait le meilleur trotteur de France âgé de 4 ans à l'Etrier, c'est la pouliche Intuition qui s'était imposée avec la manière, laissant derrière elle les favoris Ines des Rioults, Ici c'est Paris mais surtout Idéale du Chêne, seulement 4ème. L'heure de la revanche pourrait bien enflammer la piste de Vincennes et ses tribunes !

LA GASTRONOMIE PORTUGAISE FERA SALIVER LE GRAND HALL

Elément incontournable de la journée 100% Portugal, la gastronomie sera à nouveau au rendez-vous le 25 septembre au cœur de l'hippodrome. Comme à l'accoutumé, le Grand Hall affichera à coup sûr complet tout au long de la journée et les spectateurs, guidés par les alléchantes odeurs de plats traditionnels et spécialités régionales, ne manqueront pas de sillonner l'espace à la recherche de la pépite qui les fera saliver !

Une dizaine de stands culinaires seront présents sur place et permettront aux habitués comme aux curieux de (re)découvrir les spécialités culinaires lusitaniennes. Pastel de bacalhau, pastéis de nata ou encore Bacalhau a brás régaleront petits et grands et seront à déguster sur place ou à ramener chez soi pour prolonger le plaisir.

En bord de piste, plusieurs food trucks permettront de varier les plaisirs et de combler tous les palais, pour le déjeuner comme pour les petits creux de fin d'après-midi.

Et pour ceux qui préfèrent se faire servir et ne rien manquer des courses, le Restaurant Panoramique accueillera les visiteurs, sur réservation uniquement au 01 49 77 16 23.

UNE JOURNÉE AU RYTHME DE MUSIQUES TRADITIONNELLES PORTUGAISE

Autre élément incontournable de cette journée pas comme les autres, la musique ! Comme c'est le cas depuis sa première édition en 2011, la Fête à l'Hippodrome 100 % Portugal offrira au public présent une ambiance musicale festive empreinte de culture portugaise.

> « Une grande journée de trot qui comptera 9 courses de haut niveau, dont 2 courses de Groupe, le haut niveau des courses au Trot »

Cette année, c'est la Philharmonie Portugaise de Paris qui sera présente tout au long de la journée au cœur de l'hippodrome. Fondés en 1987, la Philharmonie Portugaise de Paris s'est, tout au long de son histoire, imposée comme le groupe musical incontournable des événements portugais de la Capitale. Si ce sera une première pour eux sur l'hippodrome de Paris-Vincennes, il ne fait aucun doute que la trentaine de musiciens entrainera les spectateurs dans un voyage musical unique au cœur de Lisbonne, de Porto ou de l'Algarve.

Ce voyage en terre portugaise ne sera pas seulement auditif mais également visuel ! Plusieurs groupes folkloriques, représentant les principales régions du Portugal, animeront

l'hippodrome entre les courses à travers des démonstrations de danses traditionnelles portugaises en costume d'époque. Un voyage dans le temps où se mêleront culture et histoire.

DES ANIMATIONS POUR PETITS ET GRANDS

Si le plus grand spectacle se déroulera bien évidemment sur la piste où drivers et chevaux donneront leur meilleur pour franchir les premiers le célèbre V de Vincennes, les travées de l'hippodrome ne seront pas en reste. Et il y en aura pour tous les âges !

Les plus petits pourront se prendre pour de futurs jockeys grâce aux traditionnels baptêmes à poneys sans qui une journée aux courses ne serait pas tout à fait pareil. Princesse, Caramel, Caline et Flicka sauront accompagner les enfants tout au long de parcours spécifiques au cœur de l'espace famille. Et en attendant leur tour, ou pour ceux qui seront un peu trop grands, l'aire de jeux sera accessible toute la journée.

Autre grand classique de la Journée du Portugal version Hippodrome Paris-Vincennes, le fameux Carrousel de chevaux de bois fera lui aussi son grand retour au sein des anciennes écuries.

De plus, si vous découvrez l'hippodrome pour la première fois, ou si vous souhaitez être au plus près des acteurs qui font le spectacle sur la piste, vous pourrez découvrir les coulisses de Paris-Vincennes à travers des visites guidées organisées tout au long de la journée. Un bon moyen de mieux comprendre l'univers des courses au trot et de passer de l'autre côté de la barrière, au cœur des écuries, pour voir les champions se préparer avant d'entrer en piste.

Ne manquez pas l'occasion de vivre la course au plus près du peloton à bord du bus suiveur. Situé juste derrière la voiture des commissaires, elle offre une vision unique de l'effort produit par les chevaux, de la manière dont les drivers guident leurs partenaires de courses et des tactiques employées pour tenter de lever les bras à l'arrivée ! Un conseil cependant, inscrivez-vous dès votre arrivée sur l'hippodrome pour réserver votre place à bord du bus. Il n'y en aura pas pour tout le monde !

Vous l'aurez compris, la 10e édition de la Journée du Portugal est l'événement incontournable de cette fin septembre. Nous vous donnons rendez-vous sur l'Hippodrome Paris-Vincennes pour vivre un grand moment de courses, de gastronomie et de culture portugaise.

Alors n'oubliez pas de télécharger votre invitation sur vincennes-hippodrome.com pour vivre une journée pas comme les autres ! ■

Pierre-Emmanuel Kuster - LeTrot.com



SCANNEZ CE CODE-BARRES ET ENTREZ GRATUITEMENT À LA JOURNÉE DU PORTUGAL
VALABLE POUR 2 PERSONNES

SP72000020





Trois Questions

L'association Cap Magellan a pu poser quelques questions à Valérie François, Directrice Marketing et Communication, LeTROT.

Cap Magellan : Pourquoi cette Journée du Portugal est si importante pour LeTROT ?

Valérie François : Cette journée fait partie des temps forts qui rythment l'année de l'Hippodrome Paris-Vincennes. Encore plus que pour certains événements, c'était un vrai crève-cœur que de ne pas pouvoir accueillir les amateurs de la culture lusophone sur l'hippodrome pendant 2 années consécutives. La Journée du Portugal nous a manqué ! Et nous sommes très contents de pouvoir à nouveau l'organiser. Cette journée est une occasion de se rassembler, en mêlant le spectacle des courses à la gastronomie et à la culture portugaises. On a hâte de retrouver l'ambiance de cette journée, revoir les tribunes remplies de drapeaux portugais !

CM : Qu'est ce qui attend les visiteurs pour cette dixième édition ?

VF : Je dirais que tout d'abord c'est le spectacle des courses qui doit être mis à l'honneur. Nous aurons cette année 9 courses de haut niveau et une très belle épreuve, le Prix des Elites, qui devrait passionner les fans de courses comme les néophytes. Ensuite, il y aura bien évidemment le village gastronomique au sein du Grand Hall qui est très attendu par les spectateurs, mais également par les professionnels qui ne manquent pas de s'y rendre entre les courses ! Enfin, la Journée du Portugal ne serait pas ce qu'elle est sans la mise à l'honneur des traditions et de la musique portugaise. C'est toujours un grand moment d'assister aux représentations des groupes et associations en habits traditionnels. Au final, c'est tout ça réunit qui fait le succès de cette journée !

> « La Journée du Portugal nous a manqué ! »

CM : Un dernier mot pour finir de convaincre les indécis de nous rejoindre sur place ?

VF : Pour ceux qui ne nous connaissent pas encore, je leur dirais que c'est la meilleure occasion de venir découvrir les courses hippiques ! Et pour ceux qui sont déjà venus, je pense que leur expérience passée est le meilleur moyen de les convaincre de revenir sur l'hippodrome ! On vous attend nombreux et, encore une fois, nous avons vraiment hâte de pouvoir retrouver l'ambiance du Portugal à Vincennes ! ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Concerts d'automne :
au delà des frontières musicales

La 7e édition des Concerts d'automne aura lieu du 7 au 16 octobre prochain à Tours. Encore une fois, la programmation on et off est placée sous le signe de la variété. De Bach au jazz, du Seicento à Haendel et au répertoire portugais en passant par la musique populaire de l'Amérique latine, la palette de couleurs s'annonce large.



Le vendredi 7 octobre (Grand Théâtre de Tours), Thomas Encho (piano) et Vassilena Serafimova (marimba) mettent Bach en miroir. Entre transcriptions, arrangements et improvisations, ces jeunes artistes nous entraînent dans un univers où, sans cesse, les frontières entre le baroque et le jazz sont dépassées. Ces contaminations, entamées dans un studio d'enregistrement, continuent live car ce couple de musiciens a conçu un véritable spectacle autour de la musique du Cantor.

Le samedi 8 octobre, l'ensemble Consonance nous fait voyager dans le temps et dans l'espace. Nous allons en 1643. Cette année-là, Claudio Monteverdi meurt à Venise et Antoine Boesset à Paris. Le chef François Bazola les fait rencontrer dans ce programme où deux esthétiques antinomiques, l'une italienne et l'autre française, se croisent. Né en 1643 (décidemment…), Charpentier en tentera une synthèse, illustrée par le concert de Consonance.

Le dimanche 9 octobre (cité Mame à Tours), l'ensemble Jacques Moderne, partenaire historique du festival au même titre que Consonance, reste fidèle au répertoire de la Renaissance qui lui est cher tout en créant des passerelles vers le jazz. Le chef Joël Suhubiette et son complice dans cette aventure, le compositeur David Chevalier, font alterner en miroir des œuvres de la musique ancienne avec de nouvelles pages écrites pour la circonstance. À cette occasion, le festival investit pour la première fois un nouvel espace : la cité Mame, lieu de rencontres de jeunes créateurs.

Pour le deuxième week-end, le festival change de ton. **Le vendredi 14 octobre** (Grand Théâtre de Tours), les Concerts d'automne mettent le Portugal à l'honneur. Sous le label de l'Institut français, le concert de l'ensemble Divino Sospiro, basé à Lisbonne, s'inscrit dans la Saison France-Portugal 2022. Aux côtés de deux solistes très attendus (la soprano Ana Quintans et le sopraniste Bruno de Sá), le chef Massimo Mazzeo explore le paysage musical cosmopolite qui rayonne à Lisbonne au XVIIIe siècle. Quelques clins-d'œil à la musique populaire brésilienne se grefferont dans ce programme.

Le samedi 15 octobre, l'un des opéras les plus populaires de Haendel, Rinaldo, est proposé par l'Accademia bizantina, référence internationale dans ce répertoire. Pour cette soirée parrainée par l'Institut italien de culture de Paris, le chef Ottavio Dantone a réuni un plateau de tout premier rang : Delphine Galou (Rinaldo), Arianna Vendittelli (Armida), Sophie Rennert (Almirena), Filippo Mineccia (Goffredo), Federico Sacchi (Argante) et Federico Benetti (Le magicien).

« Les Concerts d'automne mettent le Portugal à l'honneur (…) Avec Divino Sospiro, le chef Massimo Mazzeo explore le paysage musical cosmopolite qui rayonne à Lisbonne au XVIIIe siècle »

Le dimanche 16 octobre, pour le concert de clôture, Cappella Mediterranea nous emmène dans la brulante Sicile pour suivre les vicissitudes de Cecilia. Ce programme chante les malheurs de cette héroïne et propose un dosage calibré d'extraits tirés du répertoire baroque savant ainsi que de la musique populaire, dont la célèbre « canzone di Cecilia ». Les solistes Ana Vieira Liete, Mariana Flores, Léo Fernique, Valerio Contaldo, Matteo Bellotto entourent le chef Leonardo García Alarcón pour ce pasticcio italo-argentin… ■

Réservations sur concerts-automne.festik.net

Alessandro Di Profio
Fondateur et directeur artistique des Concerts d'automne
concerts-automne.com
Photo : © Orchestre Divino Sospiro

concerts d'automne



Bach Mirror | Enhco | Serafimova
Monteverdi & Charpentier | 1643 | Consonance | Bazola
Un autre printemps | Ensemble Jacques Moderne | Suhubiette
Baroque au Portugal | Divino Sospiro | Mazzeo
Haendel | Rinaldo | Accademia Bizantina | Dantone
Amore siciliano | Cappella Mediterranea | García Alarcón

TOURS

7-16 OCTOBRE 2022

RÉSERVATIONS CONCERTS-AUTOMNE.COM

Licences 2-1080890 / 3-1080900 - CONCEPTION GRAPHIQUE Limelette graphiste - 02 67 75 88 84

Une rentrée politique pour remobiliser les électeurs

Après le premier semestre 2022 qui a vu le Parti Socialiste remporter une majorité absolue lors des élections législatives du début d'année, les différents politiques ont profité de la pause estivale pour préparer au mieux cette nouvelle année.

Le parti Iniciativa Liberal a été l'un des premiers à faire sa rentrée, dès le 12 août au cours du festival « A'gosto da Liberdade », qui a lieu pour la seconde année consécutive.



Alors que l'année dernière, la rentrée était sous le thème du retour à la vie normale, en réaction aux restrictions sanitaires imposées par le gouvernement, 2022 est sous le signe de se montrer et de se légitimer comme une alternative crédible et plausible aux partis historiques que sont le Parti Socialiste et le Parti Social-Démocrate.

Cette volonté d'être une alternative concrète est consolidée par les résultats des élections législatives du début d'année qui leur a permis de se positionner comme la quatrième force politique du pays, derrière les deux partis historiques et le parti d'extrême-droite Chega ! mais aussi devant le Bloco de Esquerda, en envoyant 8 députés à l'Assembleia da República, soit 7 de plus qu'en 2019.

Le parti Social-Démocrate a réalisé sa rentrée politique avec sa traditionnelle Festa do Pontal le 14 août qui a lieu depuis 1975. Cette rentrée a été l'occasion pour le parti d'introduire son nouveau leader, Luís Montenegro, qui a reçu le soutien de l'ancien Premier Ministre Pedro Passos Coelho. Se positionnant comme la deuxième force politique du pays et donc comme la principale opposition au Parti Socialiste, le PSD s'appuie sur cet acquis pour dénoncer les mesures prises par le gouvernement de gauche qu'il accuse « d'appauvrir » le pays. Luís Montenegro en a également profité pour rappeler que le PSD est une solution pour l'avenir du Portugal tout en tendant la main aux alliés traditionnels du PS, le Bloco de Esquerda et le Parti Communiste, en les disculpant de toutes responsabilités de l'état du pays étant donné qu'il les impute au PS.

Le parti d'extrême-droite Chega ! a effectué sa rentrée politique le 25 août au casino de Vilamoura, dans un district qui lui a accordé de très bons résultats lors des élections législatives du début d'année. Son leader André Ventura a notamment été présent et s'est appuyé sur les dernières élections qui l'ont placé en troisième position dans l'échiquier politique pour légitimer et affirmer sa ligne de conduite nationaliste, conservatrice et libérale.

La rentrée politique du Bloco de Esquerda s'est déroulée du 26 au 28 août à Coimbra dans le cadre du Forum Socialiste. De nombreux sujets y ont été abordés, aussi bien la crise climatique que la guerre en Ukraine, les crypto-monnaies, le système de santé.... Des intervenants d'autres pays ont également participé comme Villanueva qui est membre du parti Podemos en Espagne. Cela a été l'occasion pour le Bloco de Esquerda de relégitimer ses idées et son programme.

« Les différents politiques ont profité de la pause estivale pour préparer au mieux cette nouvelle année »

Quant au parti au pouvoir, le PS, il a accompli sa rentrée entre le 7 et 11 septembre en compagnie de la Jeunesse Socialiste et du groupe des Eurodéputés socialistes portugais à Leiria.

Cette rentrée est placée sous l'égide du débat et de la discussion marqués par ces cinq journées autour de l'actualité politique, mais également concernant le développement du pays. ■

Victor Soares - Étudiant à l'Université Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo: © Projectual

Les films lusos font leur rentrée

En ce mois de septembre, nous vous proposons un tour d'horizon des films lusophones projetés dans les festivals de cinéma de France.

FESTIVAL FILMORAMAX

Cette année À Lyon, du 27 septembre au 1er octobre, le festival Filmoramax se concentre exclusivement sur les courts-métrages. Parmi les 21 films sélectionnés dans la compétition internationale, on pourra voir le film portugais ***The Lone Wolf (O Lobo Solitário)***, de Filipe Melo. Le film raconte l'histoire de Vitor Lobo, qui, au cours de l'émission nocturne de la radio Viva FM, reçoit un appel d'un vieil ami...

FESTIVAL BIARRITZ AMÉRIQUE LATINE

Du côté du Sud-Ouest, le Festival Biarritz Amérique Latine, référence pour les festivals de cinéma latino-américain, propose du 26 septembre au 2 octobre, trois compétitions de films longs-métrages, courts-métrages et documentaires. Plusieurs films brésiliens seront projetés pendant le festival. On y verra en première mondiale ***Último Domingo***, de Joana Claude et Renan Barbosa Brandão. Inspiré d'un extrait de ***l'Évangile selon Jésus-Christ***, de José Saramago, le film raconte l'histoire de Maria, qui reçoit une visite mystérieuse qui va bouleverser son destin.



traditions. On pourra également voir le court-métrage ***Fantasma Neon***, réalisé par Leonardo Martinelli. Dans ce film, un livreur rêve d'avoir une moto, on lui a dit que tout se passerait comme dans une comédie musicale.

le jour de notre indépendance), de Bruno Carvalho Almeida et Brunna Laboissière. Dans ce court-métrage documentaire, deux femmes brésiliennes nous emmènent en Algérie, en 2019, où elles nous racontent leurs impressions lors des manifestations d'Alger contre le gouvernement militaire anti-démocrate au pouvoir. Créé en 2001, le festival se déroulera cette année, à Lille, du 16 au 25 septembre.

LES DOCS DE NOIRMOUTIER

A Noirmoutier, le festival international documentaire les Docs de Noirmoutier se déroulera du 7 au 11 septembre, pour sa deuxième édition. Le film brésilien ***Apiyemiyekî?***, de Ana Vaz, y sera projeté. Essai documentaire muet d'une trentaine de minutes, le film revient sur les violences infligées aux peuples autochtones au cours du génocide du peuple Waimiri-Atroari pendant les années 1970, grâce à environ 3 000 illustrations.

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LOCARNO

Enfin, revenons sur le film brésilien ***Regra 34*** qui a remporté le 13 août dernier le Léopard d'or au Festival International de Locarno, pour sa 75e édition, en Suisse. Dans ce long-métrage, réalisé par Julia Murat, on suit Simone, jeune étudiante en droit qui se passionne pour la

« En septembre, focus sur les courts-métrages portugais et brésiliens projetés un peu partout dans les festivals français »

Le film ***Ava Mocoi***, réalisé entre le Brésil et Cuba par Luiza Calagian et Vinicius Toro, nous emmène à la frontière entre le Brésil et le Paraguay, où les Guarani, entourés de monocultures de soja et de maïs, mènent une lutte permanente pour conserver leurs

FESTIVAL DU COURT LILLE

Le film ***Fantasma Neon*** sera également projeté au Festival du Court Lille, dans la compétition internationale. Dans cette même catégorie, on pourra voir le film brésilien ***Eu espero o dia da nossa independência (J'attends***

défense des femmes dans des affaires de maltraitance et dont la curiosité va la conduire dans un univers de violence et d'érotisme... ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

LE FILM PORTUGAIS OS DEMÔNIOS DO MEU AVÔ SORT EN SALLE EN FRANCE

Le film portugais ***Os Demônios do meu Avô (Démons d'Argile)*** sort en salle en France le 21 septembre. Réalisé par Nuno Beato, le film d'animation en stop motion nous présente Rosa, une femme très engagée dans sa vie professionnelle et entièrement dévouée à son travail. À la mort de son grand-père, dont elle s'était éloignée à cause de son travail, elle est prise d'une crise d'angoisse et remet en question ses choix. Rosa décide alors de tout abandonner pour retrouver les lieux et les souvenirs de son enfance, qu'elle a passée avec son grand-père. De retour dans la propriété de son grand-père, elle tente de reconstruire la maison et les champs en ruine. Surgit alors un groupe de démons d'argile modelés par son grand-père qui semblent prendre vie... ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Anitta,
la célébrité brésilienne au succès fulgurant !

À 29 ans, Anitta n'a pas froid aux yeux ! Et pour cause, la chanteuse brésilienne a déjà collaboré avec de grands noms de la scène internationale tels que Madonna, Snoop Dogg, Cardi B ou encore Dadju. Talentueuse, féministe et engagée, la superstar brésilienne dévoile plusieurs facettes de sa personnalité dans son dernier album intitulé "Versions of me".



Passionnée par la musique depuis toujours, Larissa de Macedo Machado, connue internationalement comme Anitta, développe très jeune cet attrait. Dès l'âge de 8 ans, elle intègre la chorale de l'église Santa Luzia, à Rio de Janeiro. À 11 ans, elle suit des cours d'anglais et s'adonne à la danse. En 2010, elle décide de se consacrer pleinement à la musique et ses premières chansons s'imposent rapidement comme des tubes au Brésil. Son succès se confirme en 2015, avec la sortie de son troisième album, rapidement certifié Disque de platine. Mais c'est en 2019 que le succès de l'artiste brésilienne traverse les frontières avec "Kisses", un album calibré pour l'international dans lequel Anitta chante en portugais, mais aussi en espagnol et en anglais.

Le 12 avril dernier, l'artiste lance son cinquième album trilingue "Versions of me", un mélange de reggaeton, funk carioca, pop et rock et confirme ainsi sa volonté de conquérir la scène internationale. Une œuvre composée de 15 titres, qui célèbre toutes les femmes qu'incarne la chanteuse, toutes les versions qu'elle explore d'elle-même. Mais pour aller plus loin, ce disque est avant tout une ode féministe où la chanteuse évoque toutes les nuances et complexités d'être une femme. Des textes axés sur l'empowerment, l'acceptation de soi, le sexe et l'amour, le tout avec une touche de culture brésilienne. La campagne de lancement de "Versions of Me" remonte à 2020 avec le tube "Me Gusta", en featuring avec Cardi B. En 2021, le single "Envolver", fait d'elle la première artiste brésilienne à atteindre la première place du classement mondial sur Spotify.

En 10 ans, Anitta est devenue une référence mondiale en matière de musique latino-américaine. En plus de sa riche carrière musicale, la jeune femme de 29 ans a en parallèle commencé une carrière d'actrice et compte plusieurs apparitions dans diverses séries telles que '"Copa de Elite" et "Didi e o Segredo dos Anjos".

"Versions of me" est disponible sur toutes les plateformes. Un projet audacieux et engagé ponctué de nombreuses collaborations ! ■

Emma Silva
capmag@capmagellan.org
Photo : © Divulgação Felipe Loaiza

Coups de cœur



"CAIXA DE RITMOS" SAM THE KID
QUARTO MÁGICO (2020-2022)
Sam the kid lance le deuxième volet de "Caixa De Ritmos" !
À l'occasion de son 43e anniversaire, Sam The Kid a sorti le deuxième volet de "Caixa de Ritmos", deux ans après le premier. L'artiste, qui comptabilise plus de 20 ans de carrière, a été révélé en 2001 lors de l'essor du hip-hop portugais et est considéré comme un as de la prose. Composé de 15 titres en solo, "Caixa de Ritmos 2" est à découvrir sur toutes les plateformes !
Fantástico! ■



"EUROPA" MIZZY MILES, DEEJAY TELIO, TETO, GSON - MAKE MORE MUSIC (2022)
Mizzy Miles sort le hit "Europa" avec Deejay Telio, Teto et Gson. Mizzy Miles, l'un des artistes portugais les plus en vogue, promet de nous faire voyager à travers le monde au rythme de son dernier single en collaboration avec Deejay Telio, Teto et Gson. "Europa" est le quatrième projet de son premier album qui sera très bientôt dévoilé au public et que l'artiste qualifie de "vibrant et varié en featuring avec de très bons artistes". En attendant sa sortie, découvrez "Europa", déjà disponible sur toutes les plateformes ! **Para descobrir!** ■



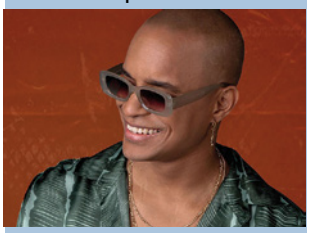
"COMO ANTES" MATIAS DAMÁSIO
ARCA VELHA ENTRETENIMENTO (2022)
Le dernier single de Matias Damásio dépeint les aléas des relations sentimentales. Originaire d'Angola, Matias Damásio à très vite conquis le Portugal grâce à ses musiques passionnées et romantiques. Chanteur à la voix unique, il a déjà séduit des milliers d'auditeurs notamment avec « Loucos ». En mars dernier, le chanteur dévoilait son dernier single « Como Antes » qui dépeint les hauts et les bas d'une relation. Après un an d'absence, Matias Damásio revient avec un morceau émouvant, auquel tout le monde peut s'identifier. **A não perder!** ■

AGENDA

>> Musique du Cap-Vert

DJODJE EN CONCERT À PARIS

Vendredi 2 septembre à 20h30



Djodje est l'un des artistes les plus en vue du Cap-Vert et l'un des noms les plus célèbres de la musique afro-portugaise d'aujourd'hui. Ayant déjà affiché complet des salles telles que « O Coliseu dos Recreios » et « Campo Pequeno » à Lisbonne, il était temps pour Paris de recevoir ce « Mininu di Oru » pour un concert mémorable dans l'une des salles les plus prestigieuses au monde : L'Olympia.

L'Olympia, 28 Bd des Capucines, 75009 Paris

>> Théâtre musical

PIÈCE "SAUDADE ICI ET LÀ-BAS" AVEC DAN INGER

Samedi 24 septembre à 19h
Dimanche 25 septembre à 16h30



"Idálio et sa soeur Joana se retrouvent au Portugal avec leur neveu Manu, afin de vendre la maison familiale. Cet événement douloureux va faire naître les souvenirs d'une émigration et poser la question de la transmission identitaire. À travers confidences et chansons, chacun découvrira la part de saudade qu'il porte en soi, comme une mémoire qui traverse le temps et réconforte l'âme, comme ce qui n'est plus mais reste toujours vivant, comme un espoir au-delà des horizons".

Théâtre Clavel 3 Rue Clavel, 75019 Paris
www.cinetheact.com

>> Musique du Portugal

DIVINO SOSPIRO : COSMOPOLITISME BAROQUE

vendredi 14 octobre

Le Portugal possédait déjà pendant la Renaissance et la période baroque un paysage musical riche et diversifié, dans lequel se reflétaient de nombreuses influences culturelles. L'ensemble Divino Sospiro, basé à Lisbonne, peint une image sonore chatoyante de ce panorama musical aujourd'hui méconnu.



On y retrouve des compositeurs portugais du XVIII[e] siècle, marqués par la rencontre avec les inventifs compositeurs italiens, dont Domenico Scarlatti.

Grand Théâtre de Tours
34 Rue de la Scellerie
37000 Tours

I LOVE PORTUGAL, POUR LES AMOUREUX DU PORTUGAL

Le 15 octobre à 19h

I Love Portugal est sans aucun doute le rendez-vous lusophone de l'année 2022. Dans la plus grande salle d'Europe seront réunis, durant plus de quatre heures, les plus grands artistes portugais, pour un show exceptionnel. Des stars de la musique portugaise sont déjà au programme, et avec elles de nombreux autres artistes, notamment :
Tony Carreira, Mickael Carreira, David Carreira et Calema, entre autres.

Paris La Défense Arena
8 Rue des Sorins,
92000 Nanterre



La rentrée littéraire de Mia Couto

Septembre rime avec rentrée littéraire ! On peut d'ores et déjà se ruer dans notre librairie préférée pour trouver le(s) livre(s) qui accompagnera la fin des vacances et les prémices de l'automne. Pour la première fois depuis plus de vingt ans, le nombre de romans publiés pour la rentrée littéraire passe sous la barre des cinq cents titres. Selon Livres Hebdo, quatre cent quatre-vingt-dix romans paraîtront jusqu'au mois d'octobre, contre cinq cent vingt-et-un en 2021. Deux causes principales sont à prendre en compte : la pénurie de papier et les incertitudes liées au rapprochement des groupes Editis et Hachette, qui inquiète le monde de l'édition.



C'est côté français que la baisse se fait le plus sentir, avec seulement trois cent quarante-cinq titres publiés. Cependant, Livres Hebdo note une grande stabilité du côté des romans étrangers, avec cent quarante-cinq traductions prévues pour la rentrée, soit seulement trois de moins qu'en 2021.

Parmi les auteurs étrangers qui marquent cette rentrée littéraire, on retrouve le portugais Mia Couto, lauréat du Prix Jan Michalski en 2020 pour son roman Les Sables de l'empereur. Né en 1955 au Mozambique, Mia Couto a su s'imposer comme un des auteurs portugais actuellement incontournable avec des romans traduits dans plus de trente pays. Les éditions Métailié, qui accompagnent son travail en France, mettent à nouveau l'auteur en avant pour cette rentrée avec un roman plus personnel : Le cartographe des absences, traduit du portugais par Elisabeth Monteiro Rodrigues.

En 2019, un cyclone a entièrement détruit la ville de Beira sur la côte du Mozambique. Un poète est invité par l'université de la ville quelques jours avant la catastrophe. Il retrouve son enfance et son adolescence dans ces rues où il a vécu dans les années 70. Il va alors faire un voyage vers le centre de son âme et y trouver son père, un grand poète engagé dans la lutte contre la colonisation portugaise. Il se souvient des voyages sur le lieu de terribles massacres perpétrés par les troupes coloniales. Il se souvient aussi de Benedito, le petit serviteur, aujourd'hui dirigeant du FRELIMO au pouvoir, de l'inspecteur de la police politique, des amoureux qui se sont suicidés parce que leur différence de couleur de peau était inacceptable, de la puissante Maniara, sorcière et photographe, et surtout de Sandro, son frère caché.

Les faits racontés sur l'enfant qu'il fut sont terribles : le racisme, la bêtise coloniale, la PIDE, les traîtrises.

Un roman magnifique et intime qui marque une véritable présence lusophone sur cette rentrée littéraire 2022.■

***Le cartographe des absences*, Mia Couto (traduit par Elisabeth Monteiro Rodrigues), éditions Métailié, septembre 2022.**

Marta Serra - Étudiante à l'Université Bordeaux Montaigne
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Agenda

FOIRE DU LIVRE DE LISBONNE

Jusqu'au 11 septembre
Parc Eduardo VII à Lisbonne

La 92e édition de la Foire du livre de Lisbonne vous donne rendez-vous jusqu'au 11 septembre 2022 à son emplacement habituel, au Parc Eduardo VII. Si vous êtes encore en vacances, n'hésitez pas à vous perdre entre les stands des éditeurs portugais et retrouver les autrices et auteurs qui font la littérature lusophone d'aujourd'hui.

FESTIVAL LIRE EN POCHE À GRADIGNAN

7, 8 et 9 octobre 2022 à Gradignan, en Gironde

Créé en 2005, Lire en Poche s'impose comme le salon de la rentrée littéraire au format poche. Même s'il n'exclut pas les nouveautés en grand format des auteurs invités, il met d'abord en avant le petit format, dans toute sa diversité et sa modernité – un secteur représentant aujourd'hui un quart des ventes en librairie. Lire en Poche, c'est 27.000 visiteurs sur 3 jours, 100 auteurs invités chaque année – dont une quinzaine d'étrangers, et une trentaine d'auteurs jeunesse.

Du côté des scolaires, c'est plus d'une centaine de rencontres d'auteurs dans des classes, soit près de 3.000 élèves de la maternelle au lycée impliqués dans la programmation. La 18e édition de Lire en Poche se tiendra à Gradignan, en Gironde, les 7, 8 et 9 octobre 2022, autour de la thématique Un autre monde ?

Parmi les auteurs étrangers invités cette année, José Rodrigues dos Santos qui sera présent avec sa nouveauté en poche Le manuscrit de Birkenau publié par Pocket (et en grand format chez l'éditeur néo-aquitain Hervé Chopin). L'entrée et l'accès à l'ensemble des animations sont gratuits.

Utopia
Réflexion sur le vivant à Lille





Dans le cadre de la sixième édition de Lille3000, intitulée « Utopia », la ville souhaite faire réfléchir aux liens entre l'humanité et la nature à travers différentes expositions d'art contemporain. Parmi les artistes, scientifiques et inventeurs ayant pris part à la programmation, on compte plusieurs lusophones, notamment portugais et brésiliens.

« LES VIVANTS »

Les œuvres picturales de l'exposition « Les vivants », issues des collections de la Fondation Cartier pour l'art contemporain, invitent à se défaire d'un regard trop anthropocentré et d'envisager les non-humains comme nos égaux. Il s'agit de voir le vivant comme un ensemble, non plus divisé et hiérarchisé, mais insécable et semblable. C'est l'ambition esthétique et métaphysique d'artistes brésiliens tels que Bruno Novelli, qui entremêle les mythes amazoniens au bestiaire médiéval occidental, ou Solange Pessoa, qui reprend l'imagerie en noir et blanc de la littérature de cordel. Au cœur de l'exposition, se trouvent également réunies, pour la première fois en Europe, un ensemble d'œuvres d'artistes amérindiens, notamment d'Amazonie brésilienne : Jaider Esbell, Ehuana Yaira, Joseca, Bane, Isaka et Mana. Leurs créations témoignent d'un rapport avec les êtres vivants aux antipodes de la tradition occidentale.

Tripostal
Avenue Willy Brandt, 59000 Lille
Du mercredi au dimanche de 12h à 19h

« ENTIDADES »

Dans le cadre de l'exposition « Entidades », deux énormes serpents violets, couverts de motifs multicolores, se dressent en position d'attaque dans la cour du musée de l'Hospice Comtesse. Symboles d'abondance et de fertilité, ils représentent la défense de la forêt amazonienne et des peuples indigènes qui l'habitent. Leur créateur, l'artiste et écrivain brésilien Jaider Esbell (1979-2021), témoignait ainsi de ses préoccupations socio-environnementales. La présentation de son œuvre en France marque la réussite de son engagement pour la reconnaissance de l'art indigène contemporain, contre l'hégémonie de la culture occidentale dans le monde artistique.

Musée de l'Hospice Comtesse
32 Rue de la Monnaie, 59800 Lille
Le lundi de 14h à 18h, du mercredi au dimanche de 10h à 18h

LE JARDIN D'EDEN

Imaginé par Siegrid Demyttenaere et Sofie Lachaert, le Jardin d'Eden se veut un laboratoire artistique autour de l'idée d'utopie, célébrant la recherche d'un monde meilleur et l'effervescence d'idées ambitieuses sur l'avenir. Le projet investit la maison Folie Wazemmes, la gare Lille Flandres et la rue Faidherbe. Les lusophiles y retrouveront notamment les gigantesques œuvres en crochet de l'artiste portugaise Joana Vasconcelos, dont une Valkyrie créée spécialement pour l'occasion, appelée Martha.

Maison Folie Wazemmes
70 rue des Sarrazins, 59000 Lille
Du mercredi au dimanche de 14h à 19h

Toutes ces expositions sont en accès libre jusqu'au 2 octobre 2022. Retrouvez davantage d'informations sur le site **utopia.lille3000.com** ■

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : © Samuel Esteves / © Marcelo Camacho

AGENDA

EXPOSITION *"CHE VUOI ?"*
Jusqu'au 25 septembre
La lumière s'éteint et les ombres se forment : Francisco Tropa conçoit des lanternes de projection surprenantes.
Exposition hors-les-murs du Creux de l'Enfer au CPACC, La Croix de Fer 71 avenue Joseph Claussat, 63300 Thiers

COMPTOIRS DU MONDE. LES FEITORAS PORTUGAIS DU XV^E AU XVII^E
Jusqu'au 9 octobre
Entre le XV^e et le XVIe siècle, un réseau de feitorias, entrepôts fortifiés le long des côtes d'Afrique, dans l'océan Indien puis au Brésil, permet aux Portugais de s'imposer dans le commerce vers l'Europe. De ces échanges sont nées objets précieux, ivoires, textiles et trouvailles du monde entier ainsi que les objets de navigation à découvrir au château d'Angers.
Domaine national du château d'Angers 2 Promenade du Bout du Monde, 49100 Angers

L'ÂGE D'OR DE LA RENAISSANCE PORTUGAISE
Jusqu'au 10 octobre
Retrouvez treize tableaux et deux panneaux recto-verso, commandés par les rois Manuel I^e et Jean III. Inspirés des peintures flamandes aux détails abondants, ils représentent des scènes bibliques, ou royales.
Musée du Louvre - 2^e étage de l'aile Richelieu - 99 rue de Rivoli, 75001 Paris Accès gratuit au Musée du Louvre le 17 et 18 septembre

LE *"TREE OF LIFE"* DE JOANA VASCONCELOS
du 14 septembre au 15 janvier 2023
Joana Vasconcelos présente une nouvelle installation, "Tree of Life" de 13 mètres de haut, 354 branches et des milliers de feuilles brodées à la main.
Sainte-Chapelle du Château de Vincennes, 2 Cr des Maréchaux, 75012 Paris

Assistez aux sessions d'information

des subventions pour les associations !

C'est la rentrée ! Et qui dit rentrée dit également retour de la vie associative après une pause estivale bien méritée.



Si l'année dernière a été synonyme de bonne nouvelles pour les associations, notamment dû à une reprise des activités après deux ans de pandémie, cette nouvelle année scolaire s'annonce tout aussi agréable. Première bonne nouvelle, si vous faites partie d'une association lusophone, sachez que des aides sont à pourvoir en ce début d'année scolaire pour mener à bien votre projet.

La Direction générale des affaires consulaires et des communautés portugaises (DGACCP) organise les 27 et 28 septembre prochains, à 10h30 (heure française), des séances d'informations par visioconférence sur les recours légaux d'aides matériels et financiers au mouvement associatif.

QUELLE EST L'IMPORTANCE DES ASSOCIATIONS LUSOPHONES ?

D'après ce qui est inscrit sur le portail des Communautés, l'Etat portugais considère comme essentielle l'activité associative puisqu'il s'agirait d'une « des formes les plus importantes d'organisation sociale et un instrument privilégié pour satisfaire les besoins de l'être humain » tant à des fins récréatives, comme éducatives, politiques ou encore économiques. C'est pourquoi l'Etat portugais insiste sur l'intérêt et l'importance des mouvements à caractère associatif si bien au Portugal comme à l'étranger. Toujours selon le portail des Communautés, l'augmentation significative de ces mouvements au cours des dernières années et cela malgré les récentes difficultés liées à la pandémie du Covid-19 « démontre la permanence d'un lien d'appartenance culturelle » au pays d'origine de beaucoup de lusodescendants, un rayonnement significatif de la culture portugaise et lusophone et, enfin « un signe d'intégration dans les pays d'accueil » de ces communautés.

C'est donc pour toutes ces raisons, mais aussi pour que ces associations soient durables dans le temps, que la Direction générale des affaires consulaires et des communautés portugaises tente d'informer sur l'attribution des aides, mais aussi sur les conditions d'obtention des moyens, auxquels les associations ont le droit.

COMMENT S'INSCRIRE À CES SÉANCES D'INFORMATIONS ?

Alors, si vous faites partie d'une association qui répond aux caractéristiques demandées, vous pouvez vous inscrire à ces sessions d'informations pour mieux comprendre les subventions auxquelles vous avez le droit mais aussi pour connaître toutes les étapes auxquelles vous devez répondre pour y avoir accès.

Ainsi, toutes les associations intéressées à participer à ces sessions promues par la DGACCP et destinées exclusivement au mouvement associatif, doivent s'inscrire avant le 9 septembre, à l'adresse e-mail suivante : **apoio.associacoes@mne.pt.** Pour information, chaque association ne peut inscrire qu'un seul participant, en indiquant le nom, la fonction et l'adresse électronique de la personne respective. ■

Inscription à l'adresse apoio.associacoes@mne.pt

Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux / Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org
Photo : ©Pexels

AGENDA ASSO

COURS DE PORTUGAIS

Des ailes pour le Portugal

Dernières places pour les cours de portugais proposés par Des ailes pour le Portugal !
Vous rentrez du Portugal ou vous y êtes encore et vous sentez que vous avez des lacunes en portugais ?
Vous envisagez un voyage ou bien de vous installer dans ce beau pays ?
Vous préparez un examen ou vous cherchez une activité sympa pour cette année ?
L'association « Des Ailes Pour Le Portugal » est à votre écoute et vous propose des cours adaptés à vos besoins. Cours particuliers à domicile, en salle, ou en visioconférence, en standard ou en intensif...
N'hésitez pas à les contacter pour plus d'informations !
Page Facebook:
Des Ailes pour le Portugal
Contact par E-Mail :
desailespourleportugal@outlook.fr

POSTES À POURVOIR

Cap Magellan

Tu es à la recherche d'un stage ou d'un CDD? Cap Magellan recrute dès maintenant plusieurs postes clés (stages, services civiques et CDD) ! Rends-toi page 36 pour avoir toutes les infos sur les postes à pourvoir et envoie ta candidature, lettre de motivation et ton CV à **dse@capmagellan.org**

RÉDACTEUR BÉNÉVOLE

Cap Magellan

Marina Deynat, notre rédactrice bien-aîmée pour la rubrique TV-Web-Radio, part vers de nouvelles aventures après plusieurs années de rédacction (tu vas nous manquer Marina!). Si tu es intéressé par la rédaction, une rubrique dans le CAPMag est donc ouverte. La rubrique TV-Web-Radio traite des actualités lusos dans le contexte de... la TV, du web et de la radio. Candidate en envoyant un mail à l'adresse : **info@capmagellan.org**

ADEGA MAYOR

OUVREZ VOS SENS

Fondée en 2007 par Rui Nabeiro, créateur de Delta Cafés, la marque Adega Mayor est un véritable chef-d'œuvre de la région de l'Alentejo, Portugal. 180 hectares de vignes bénéficiant du sol et du climat de la région qui donnent naissance à des vins de caractère, variés, qui ajoutent une nouvelle dimension à toutes les expériences.



Retrouvez la gamme Adega Mayor dans certaines épiceries portugaises ainsi que sur la boutique en ligne myDeltaQ.com

www.adegamayor.pt

Coupe d'Europe :
à quoi s'attendre pour les clubs portugais ?



Au terme de la saison 2021/2022 où le FC Porto a été couronné champion de la Liga Portugal, les hommes de Sergio Conceicao se sont directement qualifiés pour la Ligue des Champions. Deuxième du classement, le Sporting disputera également la C1 alors que Benfica (au moment où l'article est rédigé - NDR) dispute encore les barrages de la LDC pour rejoindre les deux autres clubs. Si Braga s'est directement qualifié pour la phase de groupes de Ligue Europa, Gil Vicente tente de décrocher un billet pour la Ligue Europa Conference. Petit tour d'horizon des clubs portugais dans les compétitions européennes.

Sixième du coefficient UEFA la saison dernière derrière la France, le Portugal ne cesse de progresser sur la scène européenne grâce aux performances des clubs comme le FC Porto, le Sporting Portugal, Benfica ou Braga notamment. Si la Liga Portugal n'octroie que deux places directement qualificatives pour la Ligue des Champions, le troisième a l'occasion de décrocher un troisième billet pour la C1 en passant par les barrages, une phase que dispute Benfica au moment où l'article est rédigé. Opposés aux Ukrainiens du Dynamo Kiev, les joueurs de Roger Schmidt sont bien partis (2-0 au match aller) pour rejoindre le FC Porto et le Sporting Portugal en Ligue des Champions. Champion l'an dernier, les coéquipiers de Pepe tenteront de faire mieux que l'an dernier avec une troisième place en phase de poules. Sèchement éliminés en huitièmes de finale par Manchester City, Ruben Amorim devra compter sans João Palhinha et Matheus Nunes pour reproduire les mêmes prestations que l'an passé.

Quatrième de la Liga Portugal derrière les trois « ogres » du championnat, Braga a été contraint de changer son staff durant la trêve estivale avec le départ de Carlos Carvalhal et l'arrivée d'Artur Jorge pour le remplacer. Si David Carmo est parti au FC Porto, l'attaquant Simon Banza est venu renforcer l'attaque du club qualifié pour la phase de groupes de la Ligue Europa, une coupe européenne où les coéquipiers de Ricardo Horta sont allés jusqu'en quarts de finale la saison dernière (éliminés par les Glasgow Rangers - NDR).

Respectivement cinquième et sixième du championnat la saison dernière, Gil Vicente et le Vitoria Guimarães ont décroché par la même occasion une place pour les phases de qualification de la Ligue Europa Conference, une coupe européenne remportée la saison dernière par l'AS Roma de José Mourinho. Si le club situé à Barcelos est en danger après avoir perdu 4-0 lors du match aller aux Pays-Bas contre l'AZ Alkmaar, ce n'est pas perdu pour les coéquipiers de Fran Navarro qui vont tenter de créer l'exploit lors de la confrontation retour (au moment où l'article est rédigé, le match retour n'a pas encore été disputé). En revanche, le Vitoria Guimaraes ne disputera pas de coupe d'Europe cette saison. Bruno Varela et ses coéquipiers ont été éliminés au troisième tour de qualification par le club croate d'Hajduk Split. ■

Quentin Martins
Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org
Photo : © EPA

AGENDA

LIGA PORTUGAL :

Jornada 5 : 4 de Setembro

Benfica	Vizela
Boavista	Paços Ferreira
Braga	Guimaraes
Casa Pia	Arouca
Chaves	Rio Ave
Estoril	Sporting
Gil Vicente	FC Porto
Portimonense	Famalicao
Santa Clara	Maritimo

Jornada 6 : 11 de Setembro

Arouca	Boavista
Famalicao	Benfica
FC Porto	Chaves
Maritimo	Gil Vicente
Paços Ferreira	Casa Pia
Rio Ave	Braga
Sporting	Portimonense
Guimaraes	Santa Clara
Vizela	Estoril

Jornada 7 : 18 de Setembro

Arouca	Guimaraes
Benfica	Maritimo
Boavista	Sporting
Braga	Vizela
Casa Pia	Famalicao
Estoril	FC Porto
Gil Vicente	Rio Ave
Portimonense	Chaves
Santa Clara	Paços Ferreira

CHAMPIONS LEAGUE :
- Primeira jornada : 6/7 de Setembro
- Segunda jornada : 13/14 de Setembro

LIGA EUROPA
- Primeira jornada : 8 de Setembro
- Segunda jornada : 15 de Setembro

LIGA EUROPA CONFERENCE
- Primeira jornada : 8 de Setembro
- Segunda jornada : 15 de Setembro

Brève



BALLON D'OR : QUATRE PORTUGAIS PARMI LES FINALISTES

Les 30 finalistes pour le Ballon d'Or sont connus. Parmi eux, quatre Portugais : Cristiano Ronaldo, João Cancelo, Bernardo Silva et Rafael Leão. S'il a connu une saison dernière compliquée avec son club de Manchester United, « CR7 » fait partie des finalistes du Ballon d'Or pour la dix-huitième année consécutive.

Après avoir remporté le championnat d'Angleterre avec Manchester City la saison dernière, Pep Guardiola peut remercier Bernardo Silva et João Cancelo, tous deux finalistes. Formés à Benfica, les deux mancuniens représenteront eux-aussi le Portugal au Ballon d'Or.

Élu meilleur joueur de Serie A avec le Milan AC, Rafael Leão a été récompensé de sa superbe saison avec les Rossoneri avec une première sélection dans les finalistes du Ballon d'Or. Transférés à Liverpool l'hiver dernier et cet été, Luis Diaz et Darwin Nunez ont également l'occasion de remporter le Ballon d'Or pour la première fois de leurs carrières respectives. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org

Seca na Europa :
O que está a acontecer ao velho continente?



O verão é uma estação do ano que, culturalmente, é esperada por todos com muita ansiedade. É sinónimo de férias, de noitadas, de descontração, de alegria, festas, música e amigos. No entanto, o verão de 2022 trouxe consigo muitos outros sinónimos que se verificam temas de debate público, político e com carácter profundamente urgente.

O assunto primordialmente discutido nas últimas semanas é a seca pela qual todo o continente europeu está a passar. Segundo o novo relatório do Centro Comum de Investigação da Comissão Europeia, "A seca severa vai agravar-se na Europa (...) à medida que o Verão seco e quente persistir (...)".

E, sem dúvida, que o sul europeu é o território mais afetado, como é possível constatar. A Itália, mas também grandes zonas de Espanha, Portugal e, nomeadamente, o Sul de França, estão em seca severa. Além da seca, têm sido combatidos incêndios de grande escala, nessas mesmas zonas, o que sublinha o contraste da população entre a necessidade de água para o uso mais comum como o doméstico, e o uso para o combate aos incêndios nas zonas afetadas.

A Comissão europeia voltou a alertar que "(...) toda a Europa está a ser afetada por longos períodos sem chuva.". Dá-se conta de caudais "(...) extremamente baixos que afetam quase todos os rios europeus." Em França, a população já sofreu, pelo menos, 4 vagas de calor extremas, e o governo francês afirma que resultado disso é a instalação da pior seca de que há registo no território francês.

Estas vagas de calor são, nomeadamente, prejudiciais para a agricultura e para pecuária, dando-se conta de várias despesas e danos nas duas atividades.

Um pouco por toda a europa, como é o caso do Reino Unido, da Espanha e da França, a utilização de água, tanto em espaços públicos como em uso privado, está cada vez mais regulamentada. Em algumas áreas, entraram em vigor normas que estabelecem a proibição de regar jardins entre determinados horários, lavagem de carros, encher piscinas, entre outras.

Outras medidas para combater esta conjuntura extrema, que se relaciona diretamente com a mudança climática, foram também determinadas, como é o exemplo dos comerciantes que possuem a climatização ligada, serem obrigados a fechar as portas do seu local físico, a fim de evitar o desperdício de cerca de 20% da energia utilizada, para o arrefecimento dos locais. Ainda que muito criticada pelos comerciantes, esta medida, que foi imposta em França, certo é que a mesma foi extremamente bem aceite e compreendida pelos clientes, que admitem não verem qualquer contradição na mesma.

Por Portugal, esta seca já foi declarada a pior seca no país do século XXI, pelo Ministro do Ambiente e da Ação Climática. Pretende-se, igualmente, monitorizar a acompanhar os efeitos da seca e, para isso, o governo anunciou mais quatro medidas de "mitigação dos efeitos da seca hidrológica (...) a juntar às 78 em vigor desde 1 fevereiro". Em concordância com o que foi produzido e emanado pelo Governo Português, o IPMA já veio alertar para a (fortemente) possível "desidratação grave da vida vegetal", resultado da pouca água no território.

A situação é, de facto, extremamente alarmante, e não é caso para menos. Existe uma concreta necessidade de se mudarem hábitos, sejam de consumo, de reciclagem... Tudo o que seja necessário para a conservação do ecossistema em que vivemos. O combate contra a mudança climática deverá cada vez mais fazer parte integrante do discurso político de forma a que esse combate se torne algo natural no nosso quotidiano, e que a preservação do nosso planeta seja algo lógico, para todos nós. ■

Joana Carneiro - Estudante em Mestrado: Estudos sobre a Europa na Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org
Fontes: euronews / Foto : © Lusa

AGENDA

FESTIVAL DE ALIMENTOS
8 a 18 de Setembro
Em torno de Zurique, na Suíça, é melhor passear-se com apetite! Apresentando toda a gastronomia local, o festival de alimentos em Zurique pretende desvendar alguns dos segredos dos pratos mais famosos da gastronomia suíça. Um festival dotado de cursos, workshops e sessões de degustação... Até cresce água na boca só de pensar! **Não pode perder em Zurique, na Suíça !**

HAFENGEBURTSTAG
16 a 18 de Setembro
O festival portuário mais conhecido do mundo está de volta! Contará com a celebração do aniversário do Porto de Hamburgo com mais de 300 navios diferentes, que chegam de todo o mundo para as comemorações deste porto que foi fundado em 1189.
A não perder em Hamburgo, Alemanha.

FESTIVAL CARTAGINESES E ROMANOS
16 a 25 de Setembro
Este Festival pretende fazer reviver o passado histórico de Cartagena. Encontrarão cidadãos vestidos com roupa da época e munidos de armas históricas prontos a reencarnar os antigos heróis nas mais duras batalhas. Orgulhosos de participarem numa viagem no tempo, convidam todos aqueles que gostariam de ter vivido na época medieval a juntarem-se a eles!
Em Cartagena, Espanha!

LOLLAPALOOZA BERLIN
24 a 25 de Setembro
Também na Alemanha, mas desta vez em Berlim, encontramos mais um festival de rock alternativo, heavy metal, punck rock e grunge! Além disso, inclui galerias ao ar livre, artes, teatros de rua, e até diversões para os mais pequenos!
Este Setembro em Berlim, na Alemanha.

Receitas das províncias

Episódio 1 : Minho



Caros leitores, depois de vos ter contado e transmitido umas das receitas mais antigas do nosso património gastronómico, vamos durante este ano lectivo 2022-2023, passear através das antigas províncias de Portugal, onde existem receitas que fazem parte do património regional. A nossa viagem gastronómica vai decorrer de Norte a Sul. Vamos começar pela província do Minho, que fica ao norte-oeste de Portugal. Todas as receitas apresentadas têm por origem o clássico e intemporal livro de Maria de Lourdes Modesto, Cozinha Tradicional Portuguesa.

COMIDAS E TRADIÇÕES DA REGIÃO

Sabemos que nesta região o povo, para recompor forças, aquecer ou refrescar, tem o hábito de beber o famoso vinho verde, tão antigo e louvado, presente nas crónicas de alguns autores quinhentistas. No Minho, a gastronomia é particularmente rica em produtos oriundos da terra, tendo sido transmitida por Celtas que por sua vez, influenciaram Castrejos e Galaicos, até aos dias de hoje. Estes povos consumiam cereais, trigo, cevada, painço e derivados e utilizavam o queijo e o leite como condimentos. A carne de porco já era muito consumida, bem como os enchidos e fumados, que eram curados no forno. Os produtos hortícolas e as leguminosas utilizados por estes povos eram o grão-de-bico, os rábanos, os tremoços, os nabos, as ervilhas e o feijão. Com o aparecimento de instrumentos de trabalho no campo, e com o aparecimento dos moinhos de vento, a agricultura intensificou-se aumentando assim a produção de centeio, trigo e milho que por conseguinte, aumentaram a produção de pão. Os trabalhadores enchiam as despensas dos seus patrões com produtos do prado, do rio ou do mar como os produtos hortícolas, as aves, os ovos, a fruta, os peixes, o vinho (nos locais onde era produzido).

Uma refeição típica do Minho pode ser muito variada mas alguns dizem que a gastronomia do Minho não é para estômagos delicados. Essa certeza fica fortemente marcada em qualquer um que pare num dos restaurantes na berma da estrada nacional entre Ponte de Lima e Valença: a generosidade das doses não tem igual em mais lado nenhum de Portugal e a riqueza da região é sempre servida com orgulho e excesso. Além disso, aventuras como as Papas de Sarrabulho ou o Arroz de Cabidela não são para ser tomadas de ânimo leve. Não é só a quantidade que faz do Minho uma terra de "cozinha dura": habituados a tudo aproveitar, as gentes do campo desta zona há muito desenvolveram dois pratos que, pela originalidade e arrojo, apaixonam meio mundo e afastam outro tanto. Apesar de bastante diferentes, as Papas de Sarrabulho e o Arroz de Cabidela nascem de uma preocupação comum: seja o porco, que só se tinha a sorte de matar uma vez por ano, ou a galinha, nada vai para o lixo, nem o sangue nem as miudezas. Assim, nessa região do Minho, legumes saborosos, carnes de animais criados em casa ou lampreia pescada pelos locais são usados num sem número de pratos, ladeados por sobremesas de receitas conventuais de doçaria regional. Nesta região verde e cheia de tradição pode-se comer também um delicioso bacalhau à minhota, o cozido à portuguesa assim como um delicioso arroz-doce, aletria, sonhos e pão-de-ló.

A primeira receita apresentada aqui tem origem a cidade de Viana do castelo, e como gosto de receitas açucaradas, apresento-vos a seguir as famosas rabanadas minhotas. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia - Colégio Martin Luther King, Charvieu-Chavagneux
capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris
PORTOLOGIA
42, rue du Chapon - 75003 Paris
COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris
DONANTONIA PASTELARIA
8, rue de la Grange aux Belles 75010 Paris
ANTEPASTO
84 rue du Chemin vert - 75011 Paris
LES COMPTOIRS DE LISBONNE
14 Rue Faidherbe - 75011 Paris
NOSSA CHURRASQUEIRA
147 Bvd de Charonne - 75011 Paris
CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château - 75014 Paris
PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault - 75017 Paris
PAU BRAZIL
32, rue Tilsit - 75017 Paris
LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignoles - 75017 Paris
COMPTOIR SAUDADE
27 bis, rue de la Jonquière 75017 Paris
PARIS-PORTO
100, rue des Martyrs - 75018 Paris
ALDÊA
11, rue Pierre Brossolette 92600 Asnières-sur-Seine
SALON DE THÉ RENAISSANCE
48 Boulevard Charles de Gaulle 64140 Lons
PASSARITO
10, rue des Goncourt - 75011 Paris
A PASTA BARROSA
86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00
Mail : info@capmagellan.org

Receitas

BACALHAU À MARGARIDA DA PRAÇA

OS INGREDIENTES (6 PESSOAS): 1 bom lombo de bacalhau ; Três cebolas grandes ; Um dente de alho ; 5 dl de azeite ; Pimenta ; 1,2 kg de batatas

PREPARAÇÃO:

Demolha-se muito bem o bacalhau e assa-se na brasa ou na chapa. Tem-se ao lume um tacho com água na qual se dá uma fervura rápida ao bacalhau. Entretanto, já se tem preparada uma cebolada feita com as cebolas cortadas às rodelas finíssimas, o dente de alho muito bem picado e o azeite. Cozem-se as batatas com a pele, pelam-se, cortam-se às rodelas e dispõem-se no fundo da travessa. Coloca-se o bacalhau por cima e cobre-se tudo com a cebolada. Serve-se bem quente.

AS RABANADAS MINHOTAS

OS INGREDIENTES: 1 pão-cacete com 500 g ; 2 dl de leite ; 6 ovos ; Óleo ; 1 kg de açúcar ; 1 pau de canela ; Sal

PREPARAÇÃO:

O pão deve ser de véspera. Corta-se em fatias com cerca de um dedo de espessura. Leva-se o leite com uma pitada de sal a ferver e passam-se as fatias de pão neste leite. A medida que se passam as fatias no leite, vão se colocando num tabuleiro forrado com uma toalha para esta absorver o excesso de leite. Depois passam-se pelos ovos batidos, escorrem-se e fritam-se em óleo bem quente. Leva-se o açúcar ao lume com 5 dl de água e deixa-se ferver até fazer um ponto fraco (pasta). Passam-se as rabanadas nesta calda, que se deve manter neste ponto (juntando-lhe água) e em lume brando. Colocam-se numa taça à medida que se vão passando pela calda. Leva-se finalmente a calda ao lume, junta-se o pau de canela e deixa-se ferver até fazer ponto de pérola (108°C). Deita-se a calda sobre as rabanadas. ■

Vous & vos parents

Heranças

obrigações e consequências



No espaço "vous et vos parents" deste mês abordamos a questão das heranças. Trata-se de um tema capital, que adquire especial importância visto que todos, num momento ou noutro das nossas vidas, temos que enfrentar as duras diligências ligadas ao falecimento de um familiar próximo.

O tema tem ainda especial relevo se tivermos em conta as dificuldades acrescidas para quem tem de lidar com bens que lhe foram deixados em França, mas também em Portugal, como é muito frequente nas heranças ligadas à comunidade Portuguesa. Estamos, quando assim é, perante "sucessões internacionais", que tanta tinta fazem correr e que tanta confusão geram quer nos particulares, quer até em diversas instituições públicas e privadas.

As duas principais questões que decorrem de uma sucessão internacional são, por um lado a lei aplicável e por outro as obrigações dela decorrentes (sobretudo de natureza fiscal).

No que respeita à lei aplicável, existe hoje um Regulamento Europeu que determina que, na falta de testamento no qual o falecido tenha escolhido a lei aplicável à sua sucessão, será competente a Lei do país no qual o falecido tinha a sua residência habitual. A residência habitual é determinada em função da duração e da regularidade da permanência do falecido no país em causa, bem como as condições e as razões dessa permanência. Determinando-se a residência habitual, temos imediatamente determinada a lei aplicável à herança. Para ilustrar facilmente o que explicamos, tomemos um emigrante Português como exemplo - Reformado, permanece em França nove meses e está cerca de três em Portugal. Fica claro que a sua residência habitual é em França, sendo que então a lei aplicável à sua sucessão é a lei Francesa.

No entanto, o regulamento europeu mencionado não regula questões fiscais - os impostos - e cabe a cada um dos países determinar quem deve pagar impostos numa sucessão e o montante desses impostos. E é aqui que as confusões normalmente começam. A lei Francesa determina que devem ser declarados às finanças (Francesas) todos os bens, que se encontrem em França, ou no estrangeiro, caso o falecido fosse residente em França no momento do óbito, ou caso os herdeiros tenham sido residentes em França, pelo menos seis anos nos últimos dez. Isto faz com que os herdeiros que tenham tido residência em França seis anos nos últimos dez, tenham de declarar em França, além de todo o património aí existente, também os bens que o falecido tinha em Portugal. O mesmo acontece quando o falecido tinha residência em França no momento do óbito, mesmo que os herdeiros residam em Portugal.

Obviamente a declaração fiscal tem como consequência o pagamento de imposto sucessório sobre os bens declarados. Nesta matéria, Portugal tem uma legislação "amigável". Nas sucessões nas quais os herdeiros sejam descendentes (filhos, netos, etc.), ascendentes (pais, avós, etc.) e cônjuge (marido, ou mulher), não existe imposto sobre a sucessão, pelo que não haverá imposto a pagar sobre os bens deixados pelo falecido.

Contudo em França continua a aplicar-se imposto sobre a sucessão que em alguns casos pode chegar a 45% do montante herdado. E como referimos este montante aplica-se não somente aos bens Franceses, mas também aos Portugueses, nos casos em que a Lei Francesa considere que tem direito a taxar esses bens, como explicamos. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpheling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS
27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

CLERMONT-FERRAND
5, rue Verte - 63118 Cébazat
(dépend du CG Lyon)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP
Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
Tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL
3 rue Noisiel
75016 Paris
Tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)
7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
Tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Pour la rentrée, redécouvrez Radio Alfa

Après les vacances d'été, il est temps de se reconnecter ! Et pour cela quoi de mieux que de redécouvrir Radio Alfa et ses programmes variés ?





Crée en 1987, cette radio 100% lusophone a été fondée pour « maintenir vivant un ancrage culture » selon son directeur général Fernand Lopes. Radio musicale, mais également d'information et de liaison, Radio Alfa est un véritable ancrage en France pour la communauté lusophone.

Elle s'écoute sur la fréquence 98.6 et fonctionne en continu, 24 heures sur 24, en réunissant plus de 480 mille auditeurs chaque semaine. La station prévoit par ailleurs d'organiser une semaine de la gastronomie portugaise cet automne pour célébrer ses 35 ans. Ce sera le premier rassemblement organisé par la station de radio depuis 2019, qui avait dû annuler ses annuelles célébrations de la Fête des Saints Populaires en raison de la pandémie.

Et bien sur, on ne peut pas parler de cette radio lusophone sans mentionner l'émission Tempestade 2.1, relancée par Cap Magellan sur Radio Alfa l'année dernière, 15 ans après sa première édition. L'émission a lieu tous les samedis de 14h à 16h et est présentée par quatre jeunes : Léa, coordinatrice et animatrice ; Antonin, technicien ; Julie, chargée de la rubrique "Sabias que?" et enfin Toni, chroniqueur chargé des rubriques sportives et musicales. Chaque semaine, un invité spécial rejoint l'équipe Tempestade 2.1, pour participer aux rubriques et répondre aux questions des chroniqueurs. Dynamisme, rire, jeunesse, musique, culture et lusophonie, tout le monde peut y trouver son compte. ■

Marina Deynat - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA
A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO
Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL
Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires: Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO
Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO
mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA
Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO
La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1
Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página: 01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org

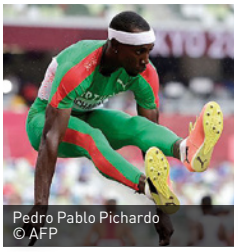


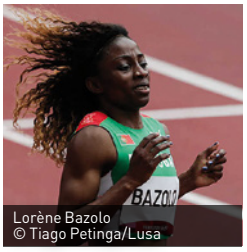
Un mois d'août
riche en médailles

Les sportifs portugais n'étaient pas en vacances en ce mois d'août. Les multiples compétitions nationales, européennes et internationales ont vu briller les athlètes portugais. Retour sur ces compétitions !


Fernando Pimenta
© Bence Vekassy


Volta a Portugal Continente
© Angelo Quelhas


Pedro Pablo Pichardo
© AFP


Lorène Bazolo
© Tiago Petinga/Lusa

C'est tout d'abord au Canada que les canoéistes portugais ont brillé. Fernando Pimenta a remporté le samedi 6 août la médaille d'argent au 1 000 mètres K1 une heure après avoir remporté le bronze au 500 mètres K1 non olympique. Malheureusement ces résultats ne lui ont pas permis de revalider le titre mondial. Il s'agit de la troisième médaille pour le Portugal aux championnats du monde, après la médaille de bronze au 500 mètres K1 et Norberto Mourão dans la classe adaptée VL2. Le Portugal a terminé les championnats du monde 15e au tableau mondial des médailles, et en paracanoë 13e, ex aequo avec la Nouvelle-Zélande et l'Ouzbékistan. Pimenta, champion du monde en 2021 et médaille de bronze à Tokyo en 2020 a atteint ainsi les 117 médailles toutes compétitions internationales confondues.

Sous les yeux du public portugais, les cyclistes portugais ont offert un très beau spectacle lors de la Volta a Portugal Continente 2022. Du 4 au 15 août, un engouement sans précédent sur les bords des routes. Joaquim Gomes, directeur du Tour du Portugal, a remercié tous ceux qui ont contribué au succès de ce Tour du Portugal. Côté résultat c'est le cycliste uruguayen Mauricio Moreira qui a remporté la Volta. Mais sur le podium, à ses côtés, c'est bien deux Portugais : Frédérico Figueiredo et António Carvalho. Quant à Luís Fernandes, de Rádio Popular - Paredes - Boavista, il était quatrième, à 3,44 minutes de l'Uruguayen.

> « "J'étais sûr que j'allais gagner l'épreuve avec ce saut" a révélé Pedro Pablo Pichardo »

Aux championnats d'Europe d'athlétisme de Munich, Pedro Pablo Pichardo est devenu mercredi 17 août champion d'Europe du triple saut en atteignant 17,50 mètres. « Lors du premier saut, je ne me sentais pas très bien, mais lors du second, je me sentais déjà plus calme. J'étais sûr que j'allais gagner l'épreuve avec ce saut », a révélé Pichardo. Pedro Pablo Pichardo a reçu « de nombreux messages », notamment des entités les plus élevées du pays. Son prochain objectif : établir un nouveau record mondial. Toujours en triple saut, Patrícia Mamona s'est qualifiée pour la finale. La vice-championne olympique s'est qualifiée avec une excellente note. En ce 18 août, l'athlète portugaise Lorène Bazolo s'est qualifiée directement pour les demi-finales de l'épreuve féminine de 800 mètres du multisport Européen à Munich, en Allemagne, alors qu'elle était deuxième au premier tour. Voici, à nouveau le canoéiste Fernando Pimenta, qui s'est qualifié pour la finale du 500 mètres K1. Pimenta a remporté la demi-finale dans laquelle il devait concourir après avoir échoué dans la matinée, l'accès direct à la finale. Toujours en canoë, les canoéistes olympiques João Ribeiro et Messias Baptista devront passer les demi-finales de la course olympique européenne K 2 500 de Munich, au cours de laquelle la seule place directe a été remportée par la Slovaquie.

Pour finir, petit tour aux Championnats d'Europe de natation de Rome. Gabriel Lopes a remporté la médaille de bronze dans les styles du 200 mètres. Il s'agit de la quatrième médaille portugaise de l'histoire du sport dans ce championnat.

À l'heure où nous écrivons, les compétitions ne sont pas terminées, nous espérons entendre à nouveau A Portuguesa ! Boa Sorte ! ■

Marie-Émilie Delgado
Professeure d'histoire-géographie
capmag@capmagellan.org

Brève



UN PRODIGE NOMMÉ RODRIGO SEABRA

Du haut de ses 11 ans, Rodrigo Seabra brille sur les circuits internationaux de karting. Une fois de plus le plus jeune pilote d'OK Junior (catégorie de karting la plus difficile et la professionnelle d'Europe) était sur le podium en ce dimanche 14 août. Après l'exploit historique du week-end précédent, en atteignant sa première pole position dans le championnat ADAC Kart Masters, Rodrigo a terminé dans un brillant P2 au classement général. « Je suis très heureux de ce résultat et de ce podium ! Je suis très motivé pour la dernière course où je pourrai recevoir la Coupe du champion Rookie. Une fois de plus, mon équipe a également fait un travail incroyable » a déclaré le pilote portugais très satisfait de sa performance pour ce double podium. La prochaine course sera la dernière du championnat ADAC Kart Masters du 9 au 11 septembre, toujours à l'Arena E de Mulsen : bonne chance ! ■

Marie-Émilie Delgado - capmag@capmagellan.org
Photo : © Foto Björn Niemann



Entrevista
com Isabel Torres

A associação Cap Magellan teve o prazer de trocar com Isabel Torres, guitarrista e música, que trabalhou com Declan McKenna, Mimi Webb, DYLAN ou ainda Tom Apsaul. Também participou em várias tours dos The Muse, Foals ou ainda The Head and The Heart.

Cap Magellan: Olá Isabel ! É um prazer realizar esta entrevista. Pode apresentar-se para os nossos leitores?

Isabel Torres: Olá, o prazer é todo meu! Chamo-me Isabel Torres, tenho 26 anos, nasci no Porto em Portugal e sou guitarrista.

CM: Como é que a música entrou na sua vida? Com que idade começou a tocar guitarra?

IT: Comecei a tocar guitarra clássica com 8 anos e depois mais tarde, aos 13, guitarra elétrica. A música entrou na minha vida através do meu pai que é um grande amante e connaisseur de música e deu-me a conhecer vários dos seus artistas preferidos como Michael Jackson e Dire Straits.

CM: Qual é a música que prefere tocar? Porquê?

IT: Gosto de tocar imensos estilos de música diferentes, desde Rock até Pop ou Jazz. Por isso gosto tanto do meu trabalho como session guitarist, pois estou envolvida com uma grande diversidade de artistas tendo assim a oportunidade de aprender estilos e técnicas novas na guitarra. Agora, estou em tour com um artista Pop/Rock/Indie por isso são estes os 3 estilos que tenho tocado mais.

CM: Conte-nos um pouco mais sobre o seu percurso?

IT: Fui viver para Londres aos 18 anos, para estudar música na BIMM London. Aí fiz uma audição para integrar a banda de um artista (Declan McKenna) que tinha acabado de assinar com a Columbia Records e procurava uma banda. A partir daí começamos a tocar juntos e realizamos várias tournées mundiais. Desde então tive também o prazer de tocar com vários outros artistas como Mimi Webb, DYLAN e Tom Aspaul.

CM: Quais são as suas inspirações?

IT: As pessoas que mais me inspiraram a começar a tocar guitarra elétrica foram Mark Knopfler e Orianthi. Hoje em dia sou inspirada pelos músicos com quem toco e também artistas como John Mayer.

CM: Quais são os seus futuros projetos?

IT: No futuro espero gravar em mais álbuns e continuar a expandir o meu repertório de artistas com quem trabalho ao vivo. Em breve, tenho uma tournée nos Estados Unidos entre setembro e outubro que apresenta o álbum 'Zeros' de Declan McKenna, o qual gravamos juntos em Nashville.

> « Antes de concertos, a adrenalina é tanta que a sensação predominante é o entusiasmo »

CM: Com quais artistas gostaria de colaborar? Quem é o seu artista de sonho?

IT: Em termos de espetáculos ao vivo admiro imenso e gostava de estar envolvida num espetáculo como o de Ariana Grande, Justin Timberlake ou Bruno Mars. O artista de sonho teria sido Michael Jackson se ainda estivesse vivo.

CM: Tivemos a oportunidade de a ver em programas tais como Late Show with James Corden ou o The Ellen Show. Como alcançou a sua participação nestes programas?

IT: A participação nestes programas surgiu por fazer parte da banda de artistas que apresentavam o seu novo single ou álbum nestes programas americanos. No caso do Ellen Show, toquei com a Mimi Webb que tinha o seu primeiro single no Top 10 com a música 'Good Without'. No caso do Late Show with James Corden, apresentávamos o álbum de Declan McKenna 'Zeros' que estava em número 2 no Reino Unido. No programa tocamos a música 'Be an Astronaut', que tem um solo de guitarra meu, o que foi uma honra poder tocar ao vivo na televisão para uma audiência tão grande.

CM: Quais são os melhores lugares onde já tocou?

IT: A minha sala de espetáculos preferida foi o Royal Albert Hall em Londres, onde toquei em maio, por ser tão antiga e icónica. Adorei os concertos de Eric Clapton e Adele lá por isso foi especial ter podido pisar o mesmo palco. Em termos de festivais, os meus preferidos foram Glastonbury e Coachella por terem sempre sido sonhos/objetivos meus que na altura, quando era adolescente, pareciam inalcançáveis.

CM: Como lida com a ansiedade antes de cada concerto?

IT: No meu caso tenho sorte de não ficar ansiosa antes de concertos, pois a adrenalina é tanta que a sensação predominante é mesmo o entusiasmo. Mas se por acaso estiver nervosa em algum momento durante o concerto concentro-me na energia e alegria do público para me distrair.

CM: Tem alguma mensagem a deixar aos nossos leitores? Algum conselho para incentivá-los a seguir os seus sonhos?

IT: Tive a sorte de ter pais que sempre me incentivaram a escolher uma profissão de que realmente gostasse, mesmo não sendo a mais segura. Hoje em dia dou imenso valor a isso, pois adoro realmente o meu trabalho. Se puder passar o mesmo incentivo a jovens músicos que queiram seguir o mesmo caminho fico feliz. ■

Mais informações sobre Isabel Torres na Spotify, Soundcloud, Youtube e no Instagram

Sara Ferreira - capmag@capmagellan.org
Foto: ©Marcus Prouse

AGENDA DES SPECTACLES FRANCE

NE MANQUEZ PAS LES PROCHAINS CONCERTS PORTUGUAIS DANS VOTRE REGION



DJODJE

Djodje est l'un des noms les plus célèbres de la musique afro-portugaise d'aujourd'hui. Il était temps pour Paris de le recevoir pour un concert mémorable dans l'une des salles les plus prestigieuses au monde..

02.09.2022 – L'Olympia, Paris

PEDRO ABRUNHOSA

Pedro Abrunhosa, voyageur et écrivain, a crée des chansons au piano qui sont devenues hymnes et légendes. C'est ce moment intime, cru, qui est désormais transporté sur scène dans un spectacle symbolique où de nouvelles écritures sont entrecoupées par des succès et où le public est invité à participer, interrogeant directement l'Artiste et son Art.

23.10.2022 – La Cigale, Paris





JOSE CRUZ

Avec son premier one-man-show "Ola", José Cruz a réuni plus de 60 000 spectateurs à travers toute la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg et le Portugal. Aujourd'hui, avec ce nouveau spectacle, "En Construction", José revient sur scène pour vous raconter sa vie mais aussi la vôtre, en mélangeant personnages et stand-up... Rires et folie garantis !

05.11.2022 – Palais de la Mutualité, Lyon

11.12.2022 – L'Européen, Paris

DIOGO PIÇARRA

Intitulé "Venez chanter avec moi", cette tournée est une grande première pour Diogo Piçarra qui se présente en solo sur scène avec la particularité d'avoir un invité spécial à chaque concert. Il va également travailler des instruments de manière inédite en direct, avec un scénario surprenant.

12.11.2022 – La Cigale, Paris





EMANUEL

Emanuel, grand phénomène musical portugais, aux innombrables récompenses et prix remportés au cours de ses 30 ans de carrière, surprendra certainement tous ceux qui auront la chance d'assister à son spectacle dans la mythique salle de l'Olympia, où il se produira pour la première fois.

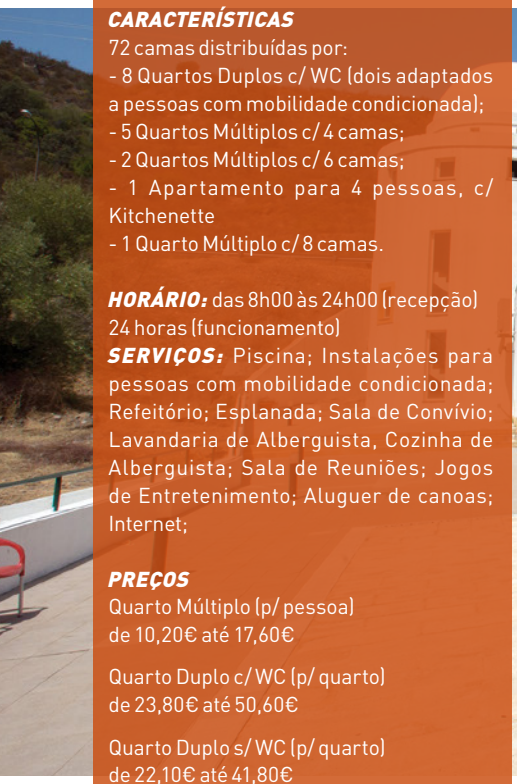
05.03.2023 – L'Olympia, Paris

DYAM Produções Musicais Lda

RESERVATIONS : FNAC - CARREFOUR - AUCHAN - E.LECLERC - www.francebillet.com - www.fnacspectacles.com

et sur www.dyam.eu

@dyamprod





CARACTERÍSTICAS
72 camas distribuídas por:
- 8 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Quartos Múltiplos c/ 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette
- 1 Quarto Múltiplo c/ 8 camas.

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)
SERVIÇOS: Piscina; Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Esplanada; Sala de Convívio; Lavandaria de Alberguista, Cozinha de Alberguista; Sala de Reuniões; Jogos de Entretenimento; Aluguer de canoas; Internet;

PREÇOS
Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
de 10,20€ até 17,60€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
de 23,80€ até 50,60€

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto)
de 22,10€ até 41,80€

Quarto privado 4 camas
de 40,80€ até 70,40€

Quarto privado 6 camas
de 61,20€ até 105,60€

Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette
46,75€ até 88,00€

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA
Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

POUSADA DE JUVENTUDE
Alcoutim

Para além de uma vista única, a Pousada de Juventude de Alcoutim tem uma piscina ideal para umas "chapas"! Deitado, a apanhar banhos de sol na piscina, vês Espanha do outro lado do Guadiana! Queres melhor?!

Alcoutim é o local ideal para passares uns dias em grande. Vais ficar de boca aberta com o que vais encontrar! Banhos de sol na praia fluvial, futeboladas no pavilhão desportivo, um passeio de canoa pelo rio, uma visita a Espanha... escolhe!

Alcoutim, com os seus 576,57 quilómetros quadrados de área, é o concelho que mais a nordeste se situa no Algarve. A ribeira do Vascão separa-o dos concelhos de Mértola e Almodôvar a norte. A oeste faz fronteira com Loulé e a sul com Tavira e Castro Marim.

A região mantém vivo o seu artesanato, eminentemente ligado à vida rural, com peças que vão das tradicionais mantas de lã ou de trapos, à cestaria em cana e vime, olaria, bordados e rendas, toalhas de linho, arranjos florais em palha de milho, bonecas de juta, entre muitas outras.

Terra de contrastes, Alcoutim mistura o rosa pálido de milhares de amendoeiras em flor, os espaços amplos onde se encontra a natureza e a tranquilidade para apreciar o amontoado de flores silvestres com as aves que gorjeiam nos ramos das árvores. É terra do interior algarvio, onde o azul do



rio é emoldurado pelo verde fresco da vegetação ribeirinha e as casas são feitas com paredes de xisto, a perder de vista por entre as serranias.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a sua visita.

Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos no litoral algarvio, a bonita povoação de Alcoutim fica a cerca de 15 quilómetros do Alentejo e possui uma fronteira natural com Espanha, que fica do outro lado do rio Guadiana. A estrada que serpenteia ao longo do rio oferece belas paisagens do campo, com os seus pomares





e laranjais, e o modo de vida rural do concelho permanece quase inalterado.

Em Alcoutim, vale a pena visitar o castelo do século XIV e a sóbria igreja, do século XVI, de São Salvador, à beira do rio e perto da praça principal.



A região orgulha-se do seu artesanato, que vai das tradicionais peças de lã e de linho (como toalhas e mantas), à cestaria, olaria, etc.

A gastronomia, aqui, é também bastante diferente da do litoral, tendo por base a carne de porco e de borrego, o azeite e o pão caseiro. Feijões, favas e ervilhas são também muito utilizados e podem apreciar-se deliciosos pratos de caça feitos de lebre, perdiz e javali.

A caça, a carne de porco e de borrego e o peixe do rio constituem a base de uma rica e diversificada gastronomia, onde se destaca também uma apetitosa doçaria, reflexo da abundância de figos e amêndoas do Algarve, e a aguardente local é feita de medronho.

O Castelo Velho de Alcoutim, também denominado como Castro de Santa Bárbara é uma das mais importantes estruturas da arquitectura militar islâmica do Algarve, o monumento domina a plataforma de topo de um morro alcantilado, sobre o rio Guadiana, a cerca de um quilómetro a norte da vila de Alcoutim.

Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos do litoral algarvio, Alcoutim é um paraíso de tranquilidade entre a serra do Caldeirão e o rio Guadiana, fronteira natural com a vizinha Espanha.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a tua visita.De Alcoutim, pode alugar-se um barco de pesca e explorar o rio até à foz de Odeleite, vendo também, em Álamo, uma barragem romana. Boa estadia!!

Contactos
Pousada de Juventude de Alcoutim
Alcoutim 8970-022 Alcoutim Portugal
Telf: 351 281 546 004
Fax: 351 217 232 101
Email: alcoutim@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt

Pousadas de Juventude

Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa ***Intra_Rail*** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:
INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.













Sécur'été 2022 : un été sous la devise « Vamos salvar Vidas » !

Les étés ont défilé depuis la première édition en 2003. L'objectif reste toujours le même : contribuer à la réduction du nombre d'accidents en rappelant d'une part les risques liés aux longs voyages réalisés pendant les vacances d'été (fatigue, préparation préalable du véhicule, distractions dans l'habitacle lors du voyage...), mais aussi en sensibilisant les jeunes au danger que représente la consommation d'alcool pour un conducteur. Une action qui se répartit sur deux axes et que l'association met en œuvre pendant les mois estivaux.

Du lancement de la campagne le 2 juillet en direct sur Radio Alfa, en passant par l'action nocturne dans la discothèque Vilamoura à Villeneuve-Saint-Georges, les actions sur les stations de services de Bordeaux-Cesta/des Vérités, l'accueil des immigrés aux frontières de Vilar Formoso, Vila Verde da Raia et Valença, ou encore lors des Festival Dancefloor Jump dans l'Altice Forum Braga, Festival + Solidário à Castelo Branco et la tournée du Vilamoura dans les discothèques portugaises... On peut dire que Cap Magellan a eu un été chargé ! Mais quand il est question de sauver des vies et de sensibiliser les conducteurs, passer son été sur les routes de France, Espagne et Portugal en rappelant les bonnes pratiques à adopter au volant n'est pas un sacrifice mais bien une responsabilité que l'équip(ag)e de l'association et les bénévoles ont plaisir à assurer ! Près de 3000 km auront été parcourus par l'équipe qui a sillonné le Portugal en août.

Si en 2020, beaucoup d'immigrés semblaient avoir renoncé aux vacances au Portugal en raison de la pandémie, l'année 2021 a marqué un tournant et 2022 arrive aussi avec son lot de surprises : une autoroute reliant directement l'Espagne au Portugal, un détour qui ne rend plus obligatoire l'arrêt à Vilar Formoso. Et pourtant beaucoup étaient au rendez vous lors de notre action du dernier weekend de juillet, action au cours de laquelle nous avons pu compter sur la présence du Secrétaire d'Etat des Communautés Portugaises, Paulo Cafôfo, la Secrétaire d'Etat de la Protection Civile, Patrícia Gaspar, et le Président de l'« Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária », Rui Ribeiro. « La priorité est peut-être d'arriver rapidement au Portugal, mais la priorité doit toujours être votre sécurité, priorisez votre vie et profitez de notre beau pays », affirmait Paulo Cafôfo. En plus des conseils de sécurité routière, des rappels concernant la prévention des incendies ont été évoqué dans le cadre de la Campagne « Emigrante Chama », notamment par Patrícia Gaspar : « A chaque fois que vous serez proches de la forêt, dans les espaces ruraux, soyez très prudents. Pas de feu, pas de machine, pas de mégot... il faut retirer tous les risques d'incendies forestiers ».

Distribué partout où l'association passait, non seulement lors des actions de Bordeaux-Cestas, de RCEA, Vilar Formoso, Vila Verde da Raia et Valença, mais aussi ponctuellement lors de festivals et locaux touristiques pendant le mois d'août, le guide de l'été a joué cette année encore les vedettes lors des émissions « Praça da Alegria » et « Há Volta ». Support principal de l'action, combinant bons plans pour les vacances et règles à observer pour un été réussi, il était accompagné cette année d'une nouveauté : un carnet de vacances pensé pour les enfants avec les mascottes du CAPMag Junior, Capi & Magui.



Après 18 éditions de la campagne son importance reste inchangée aux yeux de l'association : peu importe le temps qui passe, les dangers sur la route sont toujours les mêmes et la sensibilisation reste essentielle. Les différentes actions réalisées au cours de l'été, peu importe leur forme et taille, sont capitales pour faire comprendre aux conducteurs que rien n'est acquis sur la route. N'oublions jamais que la prudence reste de mise en toute circonstances, au quotidien, pendant les vacances... toujours.

Pour conclure l'association se doit bien sûr de remercier toutes les personnes ayant contribué au bon déroulement de cette campagne estivale qui ne pourrait exister sans la mobilisation de l'équip(ag)e, bénévoles et partenaires présents non seulement en France, mais aussi au Portugal.

Restez prudents sur la route et à l'année prochaine pour un autre été synonyme de sécurité routière ! ■

Lurdes Abreu, MissMagellan
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : © Cap Magellan

LA SAISON FRANCE-PORTUGAL EN LIMOUSIN

Dans le cadre de la Saison Croisée « France-Portugal » 2022, le projet « Mensagem » est proposé conjointement par le violoniste et chef d'orchestre portugais Eliseu SILVA, qui est le chef de l'Orquestra António Fragoso, basé à Porto et par le chef de choeur et chef d'orchestre Jean-Christophe GAUTHIER, qui est le chef de l'Ensemble Madrigal, ensemble vocal basé à Limoges.

L'Orquestra António Fragoso est un ensemble composé d'étudiants et de jeunes en voie d'insertion professionnelle, dont une partie est issue de quartiers défavorisés de Porto, qu'encadrent quelques musiciens professionnels.

L'Ensemble Madrigal est un ensemble dit « de grands amateurs » qui, entre autres associé au Conservatoire à Rayonnement Régional de Limoges, réunit des chanteurs expérimentés, des jeunes en insertion professionnelle et des étudiants, encadrés par des professionnels de la musique.

Le projet global, co-construit par les deux chefs, a été imaginé non seulement pour répondre à un désir d'échanges et de métissages entre les pratiques artistiques et culturelles respectives des deux pays et que des musiciens français et portugais partageront à cette occasion, mais également autour de l'idée que l'échange et le métissage sont sources d'enrichissement, avec une visée universaliste.

C'est lors de cet été que 3 concerts ont pu avoir lieu dans chaque département du Limousin : le 31 juillet à Rochechouart Haute-Vienne, le 3 août à Aubazine Corrèze et le 4 août à Bénévent l'abbaye Creuse.

Le RDV est pris pour cet échange qui aura lieu cette fois-ci au Portugal du 28 au 30 octobre 2022 !

Eva Picard
capmag@capmagellan.org





©Armando Isaac



©Joaquim Alves Gaspar

Ainda hoje dormi na praia
Na acalmia da maré
E a lua inundou-me os olhos
E o mar despido afundou-me a fé
E hoje de que serve a jura
Se ele à praia não vai voltar
Esperei na noite mais escura
Até ver na água o azul clarear
Ai Nazaré

Mafalda Veiga

©MAXPPP - Henrique Casinhas

Nazaré
ou le paradis des surfeurs

Située dans le Centre Ouest du Portugal, Nazaré est une ville côtière très appréciée en été. Rester sur la plage, prendre un téléphérique pour une vue à couper le souffle, visiter chapelles et églises, en apprendre un peu plus sur les traditions de la ville ou encore déguster de bons plats typiques de la région, un séjour qui séduira toute la famille.

Commençons sans plus tarder par ce qui fait le renom de cette petite ville : ses vagues ou plus largement ses plages. Au fil des années, Nazaré s'est imposée comme l'une des principales stations balnéaires de la côte ouest portugaise.

La plage la plus fréquentée est la Praia de Nazaré, car elle est facilement accessible à pied depuis le centre-ville. Ensuite, vous avez la fameuse, indomptable et redoutée Praia do Norte qui attire chaque année des surfeurs en quête des gigantesques vagues qu'offre cet endroit unique. Le 29 octobre 2020, un surfeur allemand y a battu tous les records en surfant sur une vague de plus de 26 mètres de hauteur. Toutefois, cette plage n'est pas adaptée à tout le monde et reste un endroit dangereux. Si vous souhaitez apercevoir « les imposantes », comme on surnomme ces vagues titanesques, alors il faut vous rendre au phare de Nazaré. Vous pourrez alors vous laisser emporter sans danger par le magnifique spectacle qui s'offrira à vous. Pour finir, si vous êtes plutôt « moins il y a de monde, mieux je me porte » et que vous préférez les plages moins fréquentées alors je vous conseille la plage de Areeira. Elle est moins accessible que les précédentes, mais plus calme et éloignée de toute l'agitation de la ville.

Si bronzer ou vous baigner ne vous dit rien, vous pouvez toujours vous balader le long de la plage de Nazaré sur une promenade bétonnée ou vous diriger vers l'attraction phare de la ville : le téléphérique. Prenez de la hauteur et admirez le magnifique panorama qui s'offre à vous, partez à la découverte de la partie historique de la ville où vous pourrez notamment visiter le sanctuaire et la chapelle de Notre Dame de Nazaré. La particularité de cette petite chapelle carrée est qu'elle fut construite sur une grotte. D'après la légende, elle aurait été bâtie en l'honneur de la vierge noire qui y est exposée et qui aurait sauvé d'une mort certaine un important gouverneur. Là-haut, vous pourrez également retrouver plusieurs boutiques touristiques, une vue sur la Praia do Norte et l'accès au fort. C'est dans ce fort que se trouve le petit phare rouge depuis lequel vous pourrez observer les vagues géantes de la Praia do Norte.

Ce qui rend encore plus authentique et unique cette ville côtière, ce sont sans doute ses traditions. La plus visible étant la pratique des « setes saias », ou « sept jupes » en français. Tout au long de votre séjour, vous serez amené à croiser des femmes habillées de plusieurs couches de jupes traditionnelles et vendant du poisson séché ou d'autres denrées. Cette tradition vestimentaire nous vient de l'océan, les femmes d'autrefois attendaient leurs maris ou fils pêcheurs des heures durant et elles portaient 7 couches de jupes pour se protéger du froid. Le nombre sept quant à lui serait lié aux 7 vertus, aux 7 jours de la semaine et aux 7 couleurs de l'arc-en-ciel, sans parler des valeurs mystiques et magiques que le chiffre est censé porter.

Si vous avez faim après toute cette exploration, je vous recommande de goûter aux plats à base de poisson ou de fruits de mer comme « a caldeirada » qui est une sorte de bouillabaisse portugaise. Je vous encourage aussi à goûter au poisson séché vendu aux différentes échoppes de la ville. ■

Claire Pimenta
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT HUMBERTO DELGADO DE LISBONNE
Alameda das Comunidades Portuguesas, 1700-111 Lisboa, Portugal
Tel.:+351 218 413 500
mail: lisbon.airport@ana.pt
www.aeroportolisboa.pt

POSTE DE TOURISME
Av. Vieira Guimarães, Mercado Municipal - Nazaré
Tel : 262 561 194
www.cm-nazare.pt
pit@cm-nazare.pt

FORT DE SAO MIGUEL ARCANJO
Estr. do Farol 2450, Nazaré
Tel.: +351 938 013 587

SANTUARIO DA NOSSA SENHORA DA NAZARÉ
Largo de Nossa Sra. da Nazaré, 2450-065 Nazaré
Tel : 262 550 100
www.cnsn.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL
1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS AVEC :

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 24/08/2022

France

REF-22-FR-50

CDD : CHARGÉ.E DE RÉSEAU ET ÉVÉNEMENTIEL

Cap Magellan est la première association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. Cap Magellan recherche un(e) chargé(e) de réseau et événementiel

Missions : Organiser les évènements de l'association, à venir : Forum des rentrées, Gala, Salon de l'étudiant – Roadshow (Paris, Lyon et Bordeaux), Rencontre Européenne de Jeunes Lusodescendants, États Généraux de la Lusodescendance...

- Gérer le budget de l'événement
- Mobiliser l'équipe nécessaire
- Logistique des événements
- Gérer le Réseau associatif et de professeurs
- Envoi de dossiers de financements publics et privés et suivi des candidatures et résultats
- Relecture des magazines
- Supervision de l'équipe

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie.
- Une très bonne capacité à être polyvalent
- Une bonne capacité de rédaction est nécessaire
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie
- Une bonne capacité de supervision
- Une bonne maitrise de word et excel

Poste : CDD ; Disponibilité en weekend récupérés
Disponible immédiatement

PARIS

REF-22-FR-47

STAGE : COMMUNICATION ET EVENEMENTIEL

Cap Magellan recherche des candidat(e)s pour le poste de chargé Communication et événementiel

Objectif :

- Augmenter la visibilité de Cap Magellan sur Internet Être le référent des actualités lusophones en France et intéresser le maximum de personnes avec des contenus ludiques, originaux, pertinents
- Produire du contenu de qualité : interviews, communiqués de presse, photos et vidéos, etc.
- Susciter l'intérêt des organes de presse et du grand public

Tâches :

- Veille d'informations sur les actus et évènements lusophones et planification hebdomadaire de leur publication sur les supports de communication
- Production de contenus images/vidéos pour les supports de communication de Cap Magellan,
- Rédaction d'articles et de communiqués de presse,
- Gestion des réseaux sociaux : publication sur le site d'articles et d'événements, création de publications sur les réseaux et suivis, mettre à jour statistiques réseaux sociaux, etc.
- Répondre ou transmettre les demandes d'interviews et archiver les entretiens produits

Poste : stage ou service civique

PARIS

REF-22-FR-04

STAGE : CHARGÉ(E) D'ÉVÉNEMENTIEL

Cap Magellan recherche un(e) stagiaire chargé(e) d'événementiel

Mission :

- Participer à la promotion de l'enseignement supérieur portugais en France
- Organiser d'événement lié à la lusophonie.

Profil : Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie.

- Une bonne capacité de rédaction est nécessaire
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise est obligatoire
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires.

Poste : Stage ou Service Civique ; Disponible immédiatement, pour une durée de 6 mois
Rémunération légale en vigueur ; Disponibilité en weekend, récupérés

PARIS

21-FR-84

CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Cap Magellan recherche un(e) stagiaire chargé(e) de ressources humaines pour le DSE. Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal dans les domaines de la culture, de la citoyenneté, de l'emploi et des études à travers un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun la langue portugaise.

Mission :

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association
- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi
- Recensement des CV et suivi administratif
- Réalisation de statistiques mensuelles
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenariats
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE
- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence physique)
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :

- Spécialisation RH ou gestion et administration
- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent
- Bilingue Portugais et Français

Poste : Stage ou Service Civique ; Disponible à partir de mai 2022, pour une durée de 2 à 6 mois ; Disponibilité en weekend, récupérés ; Rémunération légale en vigueur

PARIS

REF-22-FR-42

CITOYENNETÉ, EUROPE ET FINANCEMENT

L'employeur :
Cap Magellan recherche un(e) chargé(e) Citoyenneté, Europe et Financement

Mission :

- Présence lors des réunions liées à l'Europe (Mairie de Paris, Maison de l'Europe, ICOSI, etc.) et mise en place de partenariats avec des associations dans d'autres pays européens;
- Production ou divulgation de contenus appelant au recensement, au vote, sur les différentes élections et/ou les événements à vocation européenne et transnationale de l'association;
- Recherche de nouveaux appels d'offre auxquels pourrait postuler l'association ;
- Recherche de demandes de subvention possibles, notamment publiques ;
- Recherche de pistes européennes de financement;
- Réalisation et soumission des dossiers de demandes de financements.

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider le réseau d'associations lusophones en France et en Europe à se développer;
- Maîtrise de la langue portugaise et anglais;
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie et la citoyenneté européenne en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !

Poste :
Stage ou Service Civique ; Disponible immédiatement, pour une durée de 2 à 6 mois
Rémunération légale en vigueur; Disponibilité en weekend, récupérés.

PARIS

REF-22-FR-49

FORMATEUR/TRICE EN PORTUGAIS

Globe Langues Solutions est un organisme de formation linguistique qui propose des formations personnalisées aux professionnels qui souhaitent progresser quant à l'utilisation d'une langue étrangère.

Mission : Formateur en portugais (mission occasionnelle) :

- Permettre une progression tant sur le savoir que sur le savoir-faire et le savoir-être. Pédagogie au moyen de techniques éducatives appropriées, en s'adaptant en permanence au public, en appréciant ses besoins, en régulant les phénomènes de groupe ou relations individuelles.
- Analyser la demande de formation et Évaluer les prérequis et les compétences finales visées ;
- Construire un programme de formation individualisé et en assurer le suivi ;

Profil :

- Maîtriser des techniques pédagogiques en apprentissage linguistiques
- Avoir le sens de la communication et du relationnel et savoir capter l'attention des apprenants
- Maitriser des techniques de communication (technique de déplacement, intonation,patience...)
- Expliquer clairement et avec aisance des concepts qui peuvent sembler complexes pour des néophytes
- Expérience : 3 ans de préférence
- Formation : Bac+3 ou équivalent avec un certificat d'enseignement dans la langue cible

Poste : CDD 20 heures

Durée hebdomadaire de travail : Une session de 1 heure 30 à 2 heures par semaine

GUYANCOURT

REF-22-FR-46

CDI : COMPTABLE H/F BILINGUE PORTUGAIS

Missions :

- Clôtures mensuelles,
- Bilan et annexes,
- Rapprochement bancaire,
- TVA,
- Gestion sociale des salariés,
- DSN,
- Paie (15 à 30 personnes),
- Comptabilité courante jusqu'au paiement,
- Fiscalité : déclaration fiscale et règlement.

Profil :

- Une expérience de minimum 2 ans sur un poste similaire
- Bilingue en français et portugais

Poste :

CDI – 39h – Du lundi au jeudi 8h-13h/14h-17h et le vendredi 8h-13h/14h-16h

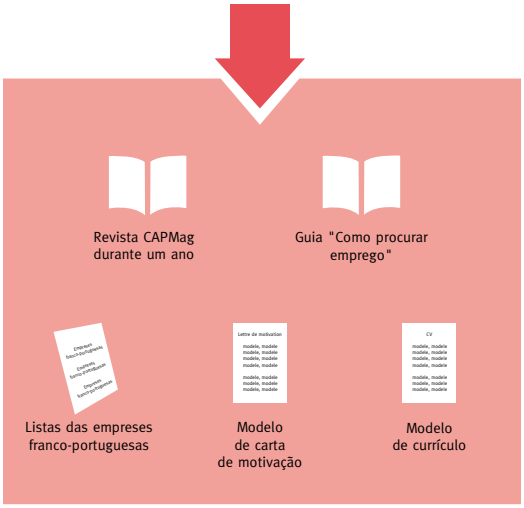
Poste basé à Brétigny sur orge

Prise de poste : Septembre

BRÉTIGNY SUR ORGE(91)

A pasta indipensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Département Stage & Emploi

CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Une centaine d'entreprises pour des projets solidaires



L'Entreprise des possibles (EDP), créée en 2019 par Alain Mérieux, réunit aujourd'hui une centaine d'entreprises de la métropole lyonnaise. Le but de l'EDP est de soutenir des projets associatifs innovants en direction des sans-abri, en apportant des ressources financières, matérielles ou humaines.

Selon Patrick Lepagneul, directeur général du collectif : « Les entreprises ont un rôle à jouer dans les grands défis sociétaux et de plus en plus de salariés veulent s'engager (...) Chaque année, nos appels à projets auprès de 31 associations ciblent deux publics prioritaires, les femmes et les jeunes en grande précarité. Pour 2022, nous allons redistribuer 1,1 million d'euros en soutien à 18 projets qui permettront d'aider 2 000 personnes et d'en héberger 400 ». Ce montant collecté est issu de la monétisation de jours de congés donnés par les salariés et abondés par leur employeur.

En 2021, le projet de La Halte des femmes, en faveur de mères sortant de maternité sans solution d'hébergement, a reçu 400 000 euros. Les projets sélectionnés sur 2022 visent l'hébergement d'urgence, l'habitat pérenne, mais aussi l'accès aux soins, l'aide à la parentalité, l'insertion sociale et professionnelle. ■

Contact : L'Entreprise des possibles, contact@lentreprisedespossibles.org
Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Source : lagazettedescommunes.com

SALONS DE L'EMPLOI

FORUM INITIALIS DES FONCTIONS COMMERCIALES ET MANAGÉRIALES

26 septembre à Cité Internationale Universitaire, 17 Bd Jourdan, 75014 Paris

Initialis organise une rencontre entre recruteurs et candidats. Ce forum s'ouvre à tous ceux et celles qui recherchent un emploi dans la fonction commerciale et la vente. Parmi les postes à pourvoir : Conseillers commerciaux, chargés de clientèle, vendeurs conseil, managers, chefs de rayon, directeurs, directeurs de magasin, chefs de secteur, assistant commercial, télé-conseillers, ingénieurs commerciaux, auditeurs, consultants ...

Inscription gratuite sur initialis.org, se munir d'un CV

SALON PARIS POUR L'EMPLOI 2022

jeudi 6 et vendredi 7 octobre de 10h à 18h, Place de la Concorde, 75008 Paris

La 20ème édition de *Paris pour l'Emploi* se déroulas les 6 et 7 octobre à place de la Concorde et en ligne sur parisemploi.org jusqu'au 18 octobre. 1 000 recruteurs en face-à-face, 5 000 offres d'emploi proposées à des candidats avec ou sans expérience, diplômés ou non et un espace est dédié aux travailleurs handicapés.

Entrée gratuite, passe sanitaire obligatoire, se munir d'un CV

Détente : Sudoku n°179 et solution n°178

Facile

4		5				8		9
3	6		8					5
	9			6	5			2
	4		3					7
	5	3	2		9	6	4	
1					6		2	
9			6	8			5	
5					1		8	6
6		2				9		4

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

7	1	5	4	6	3	8	9	2
3	9	6	2	7	8	4	5	1
4	8	2	5	9	1	3	6	7
1	6	4	8	3	7	5	2	9
2	7	8	9	1	5	6	4	3
9	5	3	6	4	2	7	1	8
5	2	9	3	8	4	1	7	6
6	3	1	7	5	9	2	8	4
8	4	7	1	2	6	9	3	5

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).
☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise
*Nom: ..... *Prénom: .....
*Adresse : .....
*Ville: ..... *Code Postal: .....
*Tél: ..... *@: .....
*Date de naissance : ...../...../..... Lieu: .....
Nationalité(s) : .....
Formation/niveau d'études : .....
École/Université : .....
Profession : .....
*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN #ABITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

PARTENAIRES

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL — CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL — INATEL FUNDAÇÃO — movijovem — ipdj

Association Membre de : CNJ — CCPE — European Civic Forum — Animafac

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

CAPMag Le Journal des Lusodescendants

7, avenue de la Porte de Vanves, 2e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif
Rédaction : Alessandro Di Profio, Amilton da Graça Soares Valentim, Anna Martins, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Emma Silva, Eva Picard, Flore Couto, Joana Carneiro, Lurdes Abreu, Marie-Émilie Delgado, Marina Deynat, Marta Serra, Nathan Canas Das-Neves, Pierre-Emmanuel Kuster, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Sara Ferreira, Samuel Lucio, Solène Martins, Victor Soares, MOVIJOVEM

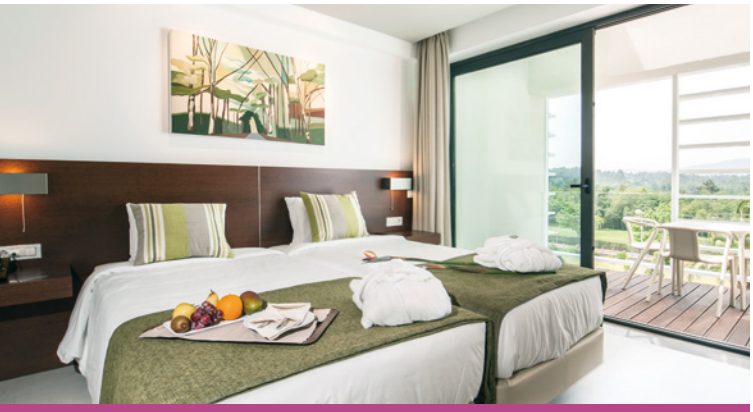
Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault
Révision : Anna Martins, Amélie Carvalho, Mélanie Da Silva, Sarah Rachel Alves, CAPMag

Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12

INATEL
FUNDAÇÃO

Green Key



INATEL CERVEIRA HÔTEL**



INATEL FLORES HÔTEL**



INATEL PALACE S. PEDRO DO SUL HÔTEL**



INATEL MANTEIGAS HÔTEL* & CASA DA RODA AL**



INATEL VILA RUIVA HÔTEL**



INATEL LINHARES DA BEIRA HÔTEL RURAL*

Les hôtels sont reconnus avec la certification environnementale et sociale Green Key!
Au choisir les hôtels INATEL vous contribuez à la protection de l'environnement!

Initiative coordonnée par: ABAE
ASSOCIAÇÃO BANDEIRA AZUL DA EUROPA

FUNDAÇÃO **INATEL** | INOVAÇÃO SOCIAL | TURISMO | DESPORTO | CULTURA

SAISON TEMPORADA
FRANCE PORTUGAL
PORTUGAL FRANÇA
2022

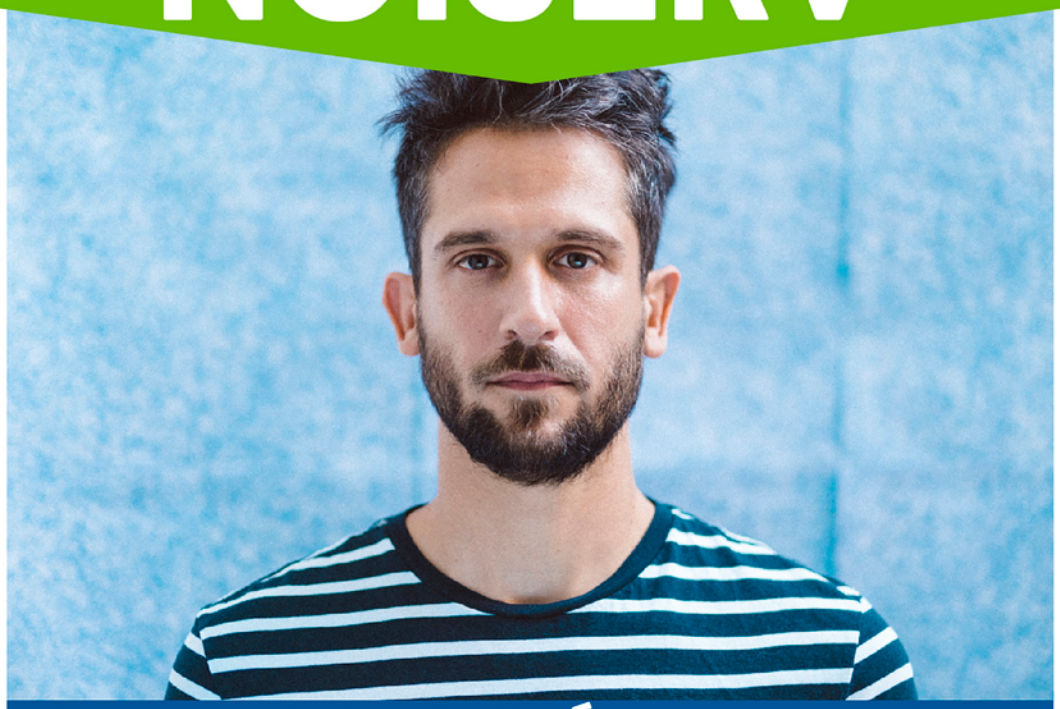
CAMPUS SONORE

SAMEDI
15
OCTOBRE

FESTIVAL
PICTA LUSA
2022

NOISERV

POITIERS



20h30

Maison des Étudiants

Campus Universitaire

Ouverture des portes 19h30

Tarifs

Plein tarif : 8 €
Tarif réduit : 6 € (adhérents EmBuscaDe / étudiants hors Carte Culture)
Carte Culture (jeunes & étudiants, 16-26 ans) / -16 ans: Gratuit
Billetterie en ligne : 9 € / 7 €

Billetterie

Épicerie portugaise Boa Esperança – 1, Promenade des Cours, 86 000 Poitiers
Restaurant Les Trois Marias – 86 800 Sèvres-Anxaumont
Associations EmBuscaDe & Lusomundo
Maison des Étudiants
Billetterie en ligne : https://www.billetweb.fr/noiserv

Organisation & Infos

Association EmBuscaDe – embuscadeassoc@gmail.com / Tél: 06 64 93 67 78
« à l'affût des Cultures en portugais ! »
Page Fb : Association lusophone Em-Busca-De (www.facebook.com/AssociationEmbuscadePoitiers)
mde@univ-poitiers.fr – https://www.facebook.com/maisondesetudiantspoitiers
Association Lusomundo – Association.Lusomundo@outlook.com

Manifestation organisée dans le cadre de la Saison France-Portugal 2022